叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 火星人的教育(education Of A Martian) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星人的教育(Education of a Martian)

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)n]

EDUCATION	OF	A	MARTIAN
教育	的	一个	火星人

火星人的教育

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ʃælɪt]

By	JOSEPH	SHALLIT
经过	约瑟夫	沙利特

作者：约瑟夫·沙利特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -

Illustrated	by	EMSH
插图	经过	-

由 EMSH 绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːgəst] - .

Galaxy	Science	Fiction	August	1952	.
星系	科学	小说	八月	-	.

《银河科幻》1952年8月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据

广泛的研究并未发现任何证据。

[ðæt] [ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

that	the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
那	这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] [dʒɔɪs] [lʌvd] [ðə; ðɪ]['eɪliən] .

It	was	for	his	ideals	Joyce	loved	the	alien	.
它	曾是	为了	他的	理想	乔伊斯	喜爱	这	外星人	.

乔伊斯爱上这个外星人，是因为他的理想。

[bʌt; bət][aɪ'diːlz][ɑːr; ər] [kən'dɪʃnd] ['riːˌfleksiz] . . . .

But	ideals	are	conditioned	reflexes	.	.	.	.
但	理想	是	条件反射	反射	.	.	.	.

但理想不过是条件反射.....

['wɔːltər] ['hɑːli] ['glaʊəd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Walter	Harley	glowered	across	the	room	at	his	daughter	.
沃尔特	哈雷	怒目而视	穿过	这	房间	在	他的	女儿	.

沃尔特·哈利怒视着房间另一头的女儿。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ðɪ]['wɪlf(ə)l] [toʊn] [ðæt] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðiːz] [deɪz] ;

He	didn't	like	the	willful	tone	that	crept	into	her	voice	these	days	;
他	没有	喜欢	这	任性的	语气	那	悄悄地爬	进入	她	嗓音	这些	天	;

他不喜欢她最近语气中流露出的那种任性的语气；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [spred] [waɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [weɪ] [hɜːr; hər]

he	didn't	like	the	way	her	gray	eyes	spread	wide	at	him	,	the	way	her
他	没有	喜欢	这	方式	她	灰色的	眼睛	传播	宽的	在	他	,	这	方式	她

[lɪps] [tɛnst] ,

lips	tensed	,
嘴唇	紧张的	,

他不喜欢她灰色的眼睛瞪得老大，也不喜欢她紧抿的嘴唇。

[ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] , [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] , [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	way	she	drew	herself	up	,	tall	and	slim	,	an	arch	of	determination	.
这	方式	她	画	她自己	向上	,	高的	和	苗条的	,	一个	拱	的	决心	.

她挺直身子，高挑纤细，像一道坚定的弧线。

[ðə; ði] [dɑːrnd] [gɜːrl] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [tuː] [fæst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

The	darned	girl	had	grown	up	too	fast	,	that	was	the	trouble	.
这	该死的	女孩	有	生长	向上	也	快速地	,	那	曾是	这	麻烦	.

这该死的女孩长得太快了，这就是问题所在。

[dʒɔɪs] [feɪst] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skaʊl] , ['ʃeɪki] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

Joyce	faced	up	to	his	scowl	,	shaky	as	she	was	.
乔伊斯	面对	向上	到	他的	皱眉头	,	摇晃	作为	她	曾是	.

乔伊斯抬起头，面对着他怒容的表情，尽管她浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

She	knew	what	he	was	thinking	,
她	知道	什么	他	曾是	思维	,

她知道他在想什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [taɪmz] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hedstrɔːŋ] [gɜːrl]

because	he	had	told	her	enough	times	—	she	was	a	headstrong	girl
因为	他	有	讲述	她	足够的	时代	—	她	曾是	一个	固执己见	女孩

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪn] [sel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [neɪm] ;

without	a	brain	cell	to	her	name	;
没有	一个	脑	细胞	到	她	姓名	;

因为他已经跟她说过很多次了——她是个固执己见、头脑简单的女孩；

[hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [weɪst] ; [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

her	college	education	had	been	a	waste	;	worse	than	that	,
她	大学	教育	有	到过	一个	浪费	;	更糟	比	那	,

她的大学教育完全浪费了；更糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pʌmpt] [hɜːr; hər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kreɪzi] [aɪ'diːəz] , [hæd; həd] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]

it	had	pumped	her	full	of	crazy	ideas	,	had	knocked	her	sense	of
它	有	泵	她	满的	的	疯狂的	想法	,	有	敲门	她	感觉	的

['vælјuːz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

values	upside	down	.
值	上行	向下	.

它让她充满了疯狂的想法，彻底颠覆了她的价值观。

" [haʊ] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðer; ðər] [raɪt] [maɪnd] . . . . " [hiː; hi] [grauld] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	How	anybody	in	their	right	mind	.	.	.	"	he	growled	at	her	.
"	如何	任何人	在	他们的	正确的	头脑	.	.	.	"	他	咆哮	在	她	.

"任何一个神智正常的人怎么会……"他冲她咆哮道。

" ['lɪs(ə)n] , [juːv] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː; tə] [mɑːrz] .

"	Listen	,	you've	already	been	to	Mars	.
"	听	,	你已经	已经	到过	到	火星	.

"听着，你已经去过火星了。"

[juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	seen	it	.
你已经	已见	它	.

你已经看到了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] , [draɪd] - [ʌp] [hoʊl] [ə'gen] [fɔːr; fər] ? "

What	do	you	want	to	go	to	that	miserable	,	dried	-	up	hole	again	for	?	"
什么	做	你	想	到	去	到	那	悲惨的	,	干燥	-	向上	洞	再次	为了	?	"

你为什么还要再去那个阴森森的干涸洞穴?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] .

"	Because	.	.	.	because	I	was	happy	there	,	"	she	said	tremulously	.
"	因为	.	.	.	因为	我	曾是	快乐的	那里	,	"	她	说	颤抖地	.

"因为……因为我在那里很开心,"她颤抖着说。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] ['sævidʒiz] ?

With	those	miserable	savages	?
和	那些	悲惨的	野蛮人	?

和那些可怜的野蛮人在一起?

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [juː'fɔːriə] [paɪp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	He	slapped	his	euphoria	pipe	down	on	the	table	.
"	他	被掌掴	他的	欣快感	管道	向下	在	这	桌子	.

他把手里的大麻烟斗重重地摔在桌子上。

" ['eθəl] , [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ?

"	Ethel	,	will	you	listen	to	that	?
"	埃塞尔	,	将要	你	听	到	那	?

埃塞尔,你听听这个好吗?

" ['dʒɔɪsɪz] ['mʌðər] , [plʌmp] [ænd; ənd] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] [veɪg] - [aɪd] , [wʌz; wəz] [diːp]

"	Joyce's	mother	,	plump	and	round	-	shouldered	and	vague	-	eyed	,	was	deep
"	乔伊斯的	母亲	,	丰满	和	圆形的	-	肩部	和	模糊的	-	眼睛	,	曾是	深的

[ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃer] ,

in	her	reclining	chair	,
在	她	斜倚	椅子	,

乔伊斯的母亲身材丰腴,圆肩驼背,眼神迷离,深深地陷在躺椅里。

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] - [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti][ɪn] [roʊm] .

the	miniature	transviewer	on	her	lap	,	watching	a	garden	party	in	Rome	.
这	微型	-	在	她	膝	,	观看	一个	花园	派对	在	罗马	.

她膝上放着一台微型电视机,正在观看罗马的一场花园派对。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?

"	What	is	it	,	dear	?
"	什么	是	它	,	亲爱的	?

"亲爱的,什么事?"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌn'hæpɪli] .

"	she	asked	unhappily	.
"	她	问	不幸地	.

她不高兴地问道。

" [ðɪs] ['kreɪzi][gɜːrl]['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][mɑːrz] [ə'gen] . "

"	This	crazy	girl	wants	to	take	her	vacation	on	Mars	again	.	"
"	这	疯狂的	女孩	想要	到	拿	她	假期	在	火星	再次	.	"

"这个疯丫头又想去火星度假了。"

" [wel] . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , " ['eθəl] [sed] .

"	Well	.	.	.	it	is	educational	,	"	Ethel	said	.
"	出色地	.	.	.	它	是	教育	,	"	埃塞尔	说	.

"嗯……这很有教育意义,"埃塞尔说。

['hɑːli] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] [saʊnd] .
Harley made a wild , exasperated sound .
哈雷 制成 一个 荒野 , 恼怒 声音 .

哈雷发出了一声狂野而恼怒的声音。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you know about it ?
" 什么 做 你 知道 关于 它 ?

你对此了解多少?

[juːv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .
You've never been there .
你已经 绝不 到过 那里 .

你从未去过那里。

[its] [ə; eɪ][draɪd] - [ʌp][hoʊl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
It's a dried - up hole , I tell you .
它是 一个 干燥 - 向上 洞 , 我 告诉 你 .

我告诉你，那是一个干涸的洞。

[its] [ə; eɪ][slʌm] — [its] [wʌn] [greɪt] [bɪg] [slʌm] .
It's a slum — it's one great big slum .
它是 一个 贫民窟 — 它是 一 伟大的 大的 贫民窟 .

这是一个贫民窟——一个巨大的贫民窟。

[dʒʌst][wʌn] ['diːsnt] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ,
Just one decent hotel in the whole place ,
只是 一 体面的 酒店 在 这 所有的 地方 ,

整个地方只有一家像样的酒店。

[ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [went] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][pʊt]
and that's only because some of our boys went out there and put
和 那就是 仅有的 因为 一些 的 我们的 男孩们 去 出去 那里 和 放
[ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
it up for them . "
它 向上 为了 他们 . "

那完全是因为我们的一些队员出去为他们做了这件事。"

" [ðæt] ['ɔːf(ə)l][hoʊ'tel] — " [dʒɔɪs] [kɔːt] [hɜːr'self] .
" That awful hotel — " Joyce caught herself .
" 那 可怕 酒店 — " 乔伊斯 捕捉 她自己 .

"那家糟糕的酒店——"乔伊斯突然停住了。

[nɑːt][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ə'baʊt] [ðɪs] , [pliːz] !
Not an argument about this , please !
不是 一个 争论 关于 这 , 请 !

请不要就此争论!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
There was trouble enough waiting for her .
那里 曾是 麻烦 足够的 等待 为了 她 .

她已经面临够多的麻烦了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I wouldn't stay at the hotel , " she said quietly .
" 我 不会 停留 在 这 酒店 , " 她 说 悄悄 .

"我不会住在那家酒店，"她轻声说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

[wer] [wʊd] [juː; jʊ] [steɪ] ? "
Where would you stay ? "
在哪里 会 你 停留 ? "

你会住在哪里?

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['piːp(ə)l][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] .
" With some people I know there .
" 和 一些 人们 我 知道 那里 .

"我在那里认识一些人。"

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] [klentʃ] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] .
" She saw his heavy eyebrows clench , saw his eyes search her suspiciously .
" 她 锯 他的 重的 眉毛 紧握 , 锯 他的 眼睛 搜索 她 可疑地 .

她看到他浓密的眉毛紧蹙，看到他狐疑的目光在她身上搜寻。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ʌn'iːzi] ['muːvmənts] .
She heard her mother's uneasy movements .
她 听到 她 母亲的 不安 移动 .

她听到了母亲不安的动静。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['tɔːtli] , [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
She sat tautly , her hands in her lap .
她 卫星 紧绷 , 她 双手 在 她 膝 .

她坐姿僵硬，双手放在膝上。

" [huː] , " ['hɑːli] [sed] ['faɪnəli] , " [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? "
" Who , " Harley said finally , " are these people ? "
" WHO , " 哈雷 说 最后 , " 是 这些 人们 ? "

"这些人是谁？"哈雷最后问道。

" [dʒʌst] . . . [sʌm; səm] [frendz] , " [dʒɔɪs] [sed] .
" Just . . . some friends , " Joyce said .
" 只是 . . . 一些 朋友们 , " 乔伊斯 说 .

"只是……一些朋友，"乔伊斯说。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [naʊ] , [naʊ] .
Now it was coming , now , now .
现在 它 曾是 未来 , 现在 , 现在 .

现在它来了，现在，现在。

" [wʌt] [frendz] ?
" What friends ?
" 什么 朋友们 ?

什么朋友?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['loʊər] , ['hɑːrʃər] .
" Her father's voice was lower , harsher .
" 她 父亲的 嗓音 曾是 降低 , 更严厉 .

她父亲的声音更低沉、更严厉。

" [dʒʌst][sʌm; səm]['piːp(ə)l][aɪ][met] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst][taɪm] . "
" Just some people I met when I was there last time . "
" 只是 一些 人们 我 遇见 什么时候 我 曾是 那里 最后的 时间 . "

"只是我上次去那里时遇到的一些人。"

" [dʒʌst][sʌm; səm] . . . . [seɪ] !
" Just some . . . . Say !
" 只是 一些 . . . . 说 !

"只是一些……说！"

[ɪz] [ðɪs] [waɪ] [wiːv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðiːz] - [bɪlz] ?
Is this why we've been running up these solarphone bills ?
是 这 为什么我们已经 到过 跑步 向上 这些 - 账单 ?

这就是我们太阳能电话费用不断上涨的原因吗?

['hwʌtəv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] — ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] ? "
What've you been doing — talking to these people every week ? "
什么 你 到过 正在做 — 说 到 这些 人们 每一个 星期 ? "

你每周都跟这些人联系吗?

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] . "
" Only a few times . "
" 仅有的 一个 很少 时代 . "

"只有几次。"

" [lʊk] [hɪr] .
" Look here .
" 看 这里 .

"看这里。"

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[dʒɔɪs] , ['ænsər] [ˌem 'iː] .
Joyce , answer me .
乔伊斯 , 回答 我 .

乔伊斯，回答我。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['feloʊ] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][met]
Have you been talking to that fellow you told us about — the one you met
有 你 到过 说 到 那 同伴 你 讲述 我们 关于 — 这 一 你 遇见
[ɑːn][jʊr; jər] ['ʌðər] [trɪp] ?
on your other trip ?
在 你的 其他 旅行 ?

你有没有跟你之前跟我们提起过的那个人——就是你在上次旅行中遇到的那个人——联系过?

" [ʃiː; ʃi][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ə; eɪ]['taɪni] , ['mɪzrəb(ə)l] , " [jes] .
" She let it out , a tiny , miserable , " Yes .
" 她 让 它 出去 , 一个 微小的 , 悲惨的 , " 是的 .

她发出了一声微弱的、可怜的"是的"。

" ['hɑːrliːz] [hænd] [slæmd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Harley's hand slammed down on the table .
" 哈雷的 手 猛烈抨击 向下 在 这 桌子 .

哈雷的手猛地拍在桌子上。

[hiː; hi] ['resld] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɑːdi][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He wrestled his heavy body up out of his chair ,
他 摔跤 他的 重的 身体 向上 出去 的 他的 椅子 ,

他费力地从椅子上站了起来，沉重的身躯摇摇晃晃。

[stæmpt] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [stɑːpt] .
stamped halfway across the room toward her and stopped .
盖章 半 穿过 这 房间 朝向 她 和 停止 .

他跺着脚朝她走了半个房间，然后停了下来。

" [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] .
" Young lady , I'm not going to have this .
" 年轻的 女士 , 我是 不是 去 到 有 这 .

"小姑娘，我不能接受。"

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
I'm not going to have anything like this !
我是 不是 去 到 有 任何事物 喜欢 这 !

我绝对不会接受这种事!

[juː; jʊ] [hɪr] ?
You **hear** **?**
你 听到 ?

你听到了吗?

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get]['tæŋg(ə)ld][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
You **want** **to** **get** **tangled** **up** **with** **him** **?**
你 想 到 得到 纠缠不清 向上 和 他 ?

你想跟他扯上关系吗?

[maɪ][gɑːd] , [juːv] [bɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ? "
My **God** **,** **you've** **been** **communicating** **with** **him** **for** **a** **year** **?** **"**
我的 上帝 , 你已经 到过 沟通 和 他 为了 一个 年 ? "

我的天哪，你和他联系了一年了?

" [wen'evər] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , " [dʒɔɪs] [sed] ['hɔːrsli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
" **Whenever** **I** **was** **able** **to** **,** **"** **Joyce** **said** **hoarsely** **,** **looking** **at** **the** **floor** **.**
" 每当 我 曾是 有能力的 到 , " 乔伊斯 说 沙哑地 , 寻找 在 这 地面 .

"只要我能做到，"乔伊斯声音沙哑地说，目光落在地板上。

" [dʒɔɪs] !
" **Joyce** **!**
" 乔伊斯 !

"乔伊斯!

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
" **He** **came** **to** **her** **,** **reached** **down** **and** **lifted** **her** **chin** **.**
" 他 来了 到 她 , 达到 向下 和 抬起 她 下巴 .

他走到她面前，俯身抬起她的下巴。

" [dʒɔɪs] , [jʊə(r)] [nɑːt] — [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [ðɪs] ['kriːtʃər] !
" **Joyce** **,** **you're** **not** **—** **you're** **not** **in** **love** **with** **this** **—** **this** **creature** **!**
" 乔伊斯 , 你是 不是 — 你是 不是 在 爱 和 这 — 这 生物 !

"乔伊斯，你没有——你没有爱上这个——这个生物！"

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['æŋgərd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wiːknəs] , ['æŋgərd] [æt; ət][ðə; ði] ['wetnəs]
" **She** **nodded** **,** **suddenly** **angered** **at** **her** **weakness** **,** **angered** **at** **the** **wetness**
" 她 点头 , 突然 愤怒 在 她 弱点 , 愤怒 在 这 潮湿
[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
in **her** **eyes** **.**
在 她 眼睛 .

她点了点头，突然对自己的软弱感到愤怒，对自己眼中的泪水感到愤怒。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
" **Oh** **,** **my** **God** **!**
" 哦 , 我的 上帝 !

"我的天啊!

" ['hɑːli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θaɪz] .
" **Harley** **raised** **his** **arms** **,** **brought** **them** **down** **with** **a** **slap** **against** **his** **thighs** **.**
" 哈雷 提高 他的 武器 , 带来 他们 向下 和 一个 拍击 反对 他的 大腿 .

哈雷举起双臂，然后重重地拍在自己的大腿上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
He **turned** **away** **from** **her** **.**
他 转向 离开 从 她 .

他转过身去，不去看她。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .
He **glared** **at** **his** **wife** **,** **who** **was** **drifting** **nervously** **up** **out** **of** **her** **chair** **.**
他 怒目而视 在 他的 妻子 , WHO 曾是 漂流 紧张地 向上 出去 的 她 椅子 .

他怒视着妻子，妻子紧张地从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [dʒɔɪs] .

He	turned	back	to	Joyce	.
他	转向	后退	到	乔伊斯	.

他转过身去看乔伊斯。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['sɪriəs] .

"	You're	not	serious	.
"	你是	不是	严肃的	.

你不是认真的吧。

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] .

You	can't	be	.
你	不能	是	.

你不可能。

[ðɪs] [kɑːnt] — [ðɪs] [dʒʌst][kɑːnt] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] .

This	can't	—	this	just	can't	happen	to	us	.
这	不能	—	这	只是	不能	发生	到	我们	.

这不可能——这绝对不能发生在我们身上。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [raɪt] [naʊ] .

You'll	have	to	get	this	foolishness	out	of	your	head	right	now	.
你会	有	到	得到	这	愚蠢	出去	的	你的	头	正确的	现在	.

你现在必须立刻把这些愚蠢的想法从脑子里赶出去。

[raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Right	this	minute	.
正确的	这	分钟	.

就在此刻。

[maɪ][gɑːd] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] . "

My	God	,	the	next	thing	you	know	,	you'll	be	wanting	to	marry	one	of	those	things	.	"
我的	上帝	,	这	下一个	事物	你	知道	,	你会	是	想要	到	结婚	一	的	那些	事物	.	"

我的天哪，说不定哪天你就想嫁给那玩意儿中的一个了。

" [aɪ][duː] . . . .

"	I	do	.	.	.	.
"	我	做	.	.	.	.

"我愿意....

" [ðə; ði][saʊnd] ['berli] [keɪm] [aʊt] .

"	The	sound	barely	came	out	.
"	这	声音	仅仅	来了	出去	.

声音几乎发不出来。

[ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] , [fɔːrst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʌp] .

She	swallowed	,	forced	her	voice	up	.
她	吞咽	,	强制	她	嗓音	向上	.

她咽了口唾沫，强迫自己发出声音。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

"	I	am	going	to	marry	him	.
"	我	是	去	到	结婚	他	.

"我要嫁给他。"

" [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]['saɪləns] [swept] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] , ['streɪndʒli] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" A blast of silence swept the room , but , strangely , the shock of it
" 一个 爆炸 的 沉默 扫荡 这 房间 , 但 , 奇怪的 , 这 震惊 的 它
['dɪdnt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
didn't touch her .
没有 触碰 她 .

房间里一片寂静，但奇怪的是，这种寂静带来的震惊并没有触动她。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] , ['kwaɪət] .
All at once , she was calm , quiet .
全部 在 一次 , 她 曾是 冷静的 , 安静的 .

她突然变得平静下来，鸦雀无声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːrmərd] [ə'genst] ['evriθɪŋ] .
She had said it , and now she was armored against everything .
她 有 说 它 , 和 现在 她 曾是 装甲 反对 一切 .

她说过这话，现在她已经做好了抵御一切的准备。

" [noʊ] , " [hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['dʌlli] .
" No , " her father was saying dully .
" 不 , " 她 父亲 曾是 说 沉闷地 .

"不，"她父亲语气平淡地说。

" [noʊ] , [dʒɔɪs] .
" No , Joyce .
" 不 , 乔伊斯 .

"不，乔伊斯。"

[noʊ] . "
No . "
不 . "

不。"

" [aɪm] ['sɑːri] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
" I'm sorry , Dad , " she said all in a rush .
" 我是 对不起 , 爸爸 , " 她 说 全部 在 一个 匆忙 .

"对不起，爸爸，"她匆匆说道。

" [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" I've thought about it a long time .
" 我已经 想法 关于 它 一个 长的 时间 .

我考虑这个问题很久了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][fər'get][hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
I thought I'd forget him after a little while .
我 想法 ID 忘记 他 后 一个 小的 尽管 .

我以为过段时间我就会把他忘了。

[aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
I wasn't able to .
我 不是 有能力的 到 .

我没能做到。

[aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [aɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'm in love with him — I'll always be in love with him .
我是 在 爱 和 他 — 患病的 总是 是 在 爱 和 他 .

我爱他——我将永远爱他。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
When I come back , I'm bringing him with me .
什么时候 我 来 后退 , 我是 带来 他 和 我 .

我回来的时候，会把他带回来。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [hɪr] .
We're going to be married here .
是 去 到 是 已婚 这里 .

我们将在这里举行婚礼。

" [naʊ] , ['faɪnəli] , [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Now , finally , the storm broke out of him .
" 现在 , 最后 , 这 风暴 打破 出去 的 他 .

“现在，风暴终于从他体内爆发了出来。”

[hiː; hi] [jeld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [stæmpt] [ə'raʊnd] ,
He yelled at her , he stamped around ,
他 大喊 在 她 , 他 盖章 大约 ,

他冲她大吼大叫，跺着脚走来走去，

[hɪz; ɪz][fɪsts] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [er] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
his fists pounded the air — it was just as she had pictured it ,
他的 拳头 猛击 这 空气 — 它 曾是 只是 作为 她 有 如图所示 它 ,
['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
dreaded it .
令人恐惧的 它 .

他的拳头在空中挥舞——这和她想象中、害怕的一样。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪkən] [naʊ] , [dɪ'tætʃɪdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
Yet she was unshaken now , detachedly able to watch him as if he
然而 她 曾是 坚定不移 现在 , 超然地 有能力的 到 手表 他 作为 如果 他
[wɜːr; wər][sʌm; səm] [ʌn'ruːli] ,
were some unruly ,
是 一些 不羁 ,

然而，她现在却镇定自若，能够超然地看着他，仿佛他是一个桀骜不驯的人。

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld] .
unintelligent child .
愚蠢的 孩子 .

愚笨的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]
I am going to marry him , she had said , and once the words were
我 是 去 到 结婚 他 , 她 有 说 , 和 一次 这 字 是
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“我要嫁给他，”她说道，话一出口，

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['iːzi] .
everything else was easy .
一切 别的 曾是 简单的 .

其他一切都很容易。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['prɔːbləms] .
There were no problems .
那里 是 不 问题 .

一切正常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .
There was nothing to be afraid of .
那里 曾是 没有什么 到 是 害怕的 的 .

没什么好怕的。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" His name is Gregrill , " she said .
" 他的 姓名 是 - , " 她 说 .

“他的名字叫格雷格里尔，”她说。

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][læst] [neɪmz] .
" They don't have last names .
" 他们 不 有 最后的 姓名 .

他们没有姓氏。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ʌp][ɔ:r][pər'hæps][ju:z][maɪn] . "
We'll have to make one up or perhaps use mine . "
出色地 有 到 制作 一 向上或者 也许 使用 矿 . "

我们得自己编一个，或者用我现有的。

" [aɪl] [si:] [maɪ] ['dɔ:tər] [ded] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][let][hɜ:r; hər] ['mæri] [ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] !
" I'll see my daughter dead before I let her marry a Martian !
" 患病的 看 我的 女儿 死的 前 我 让 她 结婚 一个 火星人 !

“我宁愿看到女儿死去，也不会让她嫁给火星人！”

" ['hɑ:li] [rɔ:rd] .
" Harley roared .
" 哈雷 咆哮 .

哈雷咆哮道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [lʌvz] [hɪm; ɪm] — " ['eθəl] [in'tru:did] ['tɪmərəsli] .
" But if she really loves him — " Ethel intruded timorously .
" 但 如果 她 真的 爱 他 — " 埃塞尔 入侵 胆怯地 .

“但如果她真的爱他——”埃塞尔怯生生地插嘴道。

" [lʌvz] [hɪm; ɪm] ?
" Loves him ?
" 爱 他 ?

“爱他？”

[lʌv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [skʌm] ? "
Love that miserable scum ? "
爱 那 悲惨的 浮渣 ? "

你竟然爱上那个卑鄙无耻的家伙?

" [dæd] , [pli:z] , " [dʒɔɪs] [sed] ['kwaɪətli] .
" Dad , please , " Joyce said quietly .
" 爸爸 , 请 , " 乔伊斯 说 悄悄 .

“爸爸，求求你了，”乔伊斯轻声说道。

" [jʊə(r)] [kən'demɪŋ] ['sʌmbɑ:di] [ju:v] ['nevər] [si:n] . "
" You're condemning somebody you've never seen . "
" 你是 谴责 某人 你已经 绝不 已见 . "

“你是在谴责一个你从未见过的人。”

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] !
" I don't have to see him !
" 我 不 有 到 看 他 !

“我不需要见到他！”

['hi:z] [ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] , ['iznt] [hi:; hi] ?
He's a Martian , isn't he ?
他是 一个 火星人 , 不是 他 ?

他是个火星人，对吧?

[hi:; hi][hæz; həz][hɔ:rnz] , ['dʌznt] [hi:; hi] ? "
He has horns , doesn't he ? "
他 有 角 , 不 他 ? "

他有角，对吧?

" [ðeə(r)] [nɑ:t][hɔ:rnz] .
" They're not horns .
" 它们是 不是 角 .

“它们不是角。”

[ðeə(r)] [æn'teni:] . "
They're antennae . "
它们是 天线 . "

它们是触角。

" [kɔ:l] [ðem; ðəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ðeə(r)] [hɔ:rnz] ! "
" Call them what you like , they're horns ! "
" 称呼 他们 什么 你 喜欢 , 它们是 角 ! "

“随便你怎么称呼它们，它们就是角！”

" [ðeə(r)] [æn'teni:] , [dæd] , " [dʒɔɪs] [rɪ'pi:tɪd] ['fɜ:rmli] .
" They're antennae , Dad , " Joyce repeated firmly .
" 它们是 天线 , 爸爸 , " 乔伊斯 重复 牢牢 .

“那是天线，爸爸，”乔伊斯坚定地重复道。

" [ðeə(r)] [pru:f] [ʌv; əv] [əd'vænst] [dɪ'veləpmənt] .
" They're proof of advanced development .
" 它们是 证明 的 先进的 发展 .

“它们是先进发展的证明。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .
They can communicate with each other hundreds of miles .
他们 能 交流 和 每个 其他 数百 的 英里 .

他们可以相隔数百英里进行交流。

[ðeɪ] [kæn; kən] [sens] ['ɪnstəntli] — "
They can sense instantly — "
他们 能 感觉 即刻 — "

他们能瞬间感知到——

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! "
" I don't want to hear about it ! "
" 我 不 想 到 听到 关于 它 ! "

“我不想听！”

" [bʌt; bət] , [dɪr] , " ['eθəl] [traɪd] [ə'gen] , " ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] ['mæri] [æn; ən] ['ɜ:rθlɪŋ] [gɜ:rl] ,
" But , dear , " Ethel tried again , " sometimes , when they marry an Earthling girl ,
" 但 , 亲爱的 , " 埃塞尔 尝试 再次 , " 有时 , 什么时候 他们 结婚 一个 世人 女孩 ,

“但是，亲爱的，”埃塞尔再次尝试说，“有时候，当他们娶了一个地球女孩时，

[ðeɪ] [kʌt] [ðoʊz] [hɔ:rnz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ˌju: 'es] . "
they cut those horns off , and then they look just like us . "
他们 切 那些 角 离开 , 和 然后 他们 看 只是 喜欢 我们 . "

他们把角切掉，然后看起来就和我们一样了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] — " [dʒɔɪs] [bɪt] [ɔ:f] [i:tʃ] [wɜ:rd] — " [du:] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" I wouldn't let him — " Joyce bit off each word — " do any such thing .
" 我 不会 让 他 — " 乔伊斯 少量 离开 每个 单词 — " 做 任何 这样的 事物 .

“我不会让他——”乔伊斯一字一顿地咬着字——“做任何这样的事。”

[aɪ'd] [bi:; bi] ['ʌtərli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I'd be utterly ashamed of him .
ID 是 完全地 羞愧 的 他 .

我会为他感到无比羞耻。

[aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['nʌkld] ['ʌndər] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['predʒudisiz] [laɪk] [ðæt] .
I wouldn't marry him if he knuckled under to our prejudices like that .
我 不会 结婚 他 如果 他 指关节 在下面 到 我们的 偏见 喜欢 那 .

如果他屈服于我们的偏见，我是不会嫁给他的。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˌpɑ:lə'dʒetɪk] [ə'baʊt] ?
What does he have to be apologetic about ?
什么 做 他 有 到 是 道歉的 关于 ?

他有什么需要道歉的?

['hiːz] [ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] ['biːɪŋ] — "
He's a superior being — "
他是 一个 优越的 存在 — "

他是一个超凡脱俗的存在——

" [suː'pɪrɪər] ?
" Superior ?
" 优越的 ?

"优越的?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hauld] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['paʊər] .
" her father howled at her , but his voice was losing its power .
" 她 父亲 嚎叫 在 她 , 但 他的 嗓音 曾是 输 它是 力量 .

"她父亲冲她咆哮，但他的声音越来越无力。"

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ðeə(r)] [fɑːr] ['rɪtʃər]
" In spite of our buildings and machines and things , they're far richer
" 在 尽管如此 的 我们的 建筑物 和 机器 和 事物 , 它们是 远的 更富有
[ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ['riːəli] .
than we are , really .
比 我们 是 , 真的 .

"尽管我们拥有建筑物、机器和各种东西，但实际上他们比我们富有得多。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [sʌtʃ] [wɔːrmθ] , [sʌtʃ] [ˌsensə'tɪvəti] .
They have such a richness of feeling , such warmth , such sensitivity .
他们 有 这样的 一个 丰富 的 感觉 , 这样的 温暖 , 这样的 敏感性 .

它们蕴含着如此丰富的情感，如此温暖，如此细腻。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] .
They understand and feel so much more than we do .
他们 理解 和 感觉 所以 很多 更多的 比 我们 做 .

他们比我们理解和感受得更多。

[its] — [its] [fæn'tæstɪk] .
It's — it's fantastic .
它是 — 它是 极好的 .

真是——真是太棒了。

[its] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˌkɑːmprɪ'hend] . "
It's just something we can't comprehend . "
它是 只是 某物 我们 不能 理解 . "

这是我们无法理解的事情。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" I see , " he said bitterly .
" 我 看 , " 他 说 苦涩地 .

"我明白了,"他苦涩地说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðem; ðəm] ? "
" And how are you going to comprehend them ? "
" 和 如何 是 你 去 到 理解 他们 ? "

"那你打算如何理解它们呢？"

" - [kæn; kən] [spiːk] ['ɜːrθlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , " [dʒɔɪs] [sed] .
" Gregrill can speak Earthling as well as I can , " Joyce said .
" - 能 说话 世人 作为 出色地 作为 我 能 , " 乔伊斯 说 .

"格雷格里尔和我一样能说地球语,"乔伊斯说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ðer; ðər] [ɪn] [mɛm'noʊniə] .
" He's a graduate of the university there in Memnonia .
" 他是 一个 毕业 的 这 大学 那里 在 梅姆诺尼亚 .

"他是梅姆诺尼亚那所大学的毕业生。"

['meɪbi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gaɪd(ə)ns] , [aɪl] [ɪ'ventʃuəli] [get][sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] — "

Maybe	,	with	his	guidance	,	I'll	eventually	get	some	insight	into	—	"
或许	,	和	他的	指导	,	患病的	最终	得到	一些	洞察力	进入	—	"

或许，在他的指导下，我最终会对——有所领悟。

" [maɪ][gɑːd] , " ['hɑːli] [sed] ['dʌlli] .

"	My	God	,	"	Harley	said	dully	.
"	我的	上帝	,	"	哈雷	说	沉闷地	.

"我的天哪，"哈利语气平淡地说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	walked	unsteadily	away	from	her	and	fell	into	his	chair	.
他	步行	不稳定地	离开	从	她	和	跌倒	进入	他的	椅子	.

他摇摇晃晃地走开，跌坐在椅子上。

" [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪn] . . . .

"	A	daughter	of	mine	.	.	.	.
"	一个	女儿	的	矿	.	.	.	.

我的女儿……

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	He	looked	at	her	again	.
"	他	看起来	在	她	再次	.

他又看了她一眼。

" [dʒɔɪs] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?

"	Joyce	,	can't	you	see	it's	impossible	?
"	乔伊斯	,	不能	你	看	它是	不可能的	?

乔伊斯，你难道看不出来这是不可能的吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [wɜːrk] .

It	couldn't	work	.
它	不能	工作	.

这行不通。

[ðiːz] [mɪkst] ['mærɪdʒz] [hæv; həv]['nevər] [wɜːrkt] [aʊt] .

These	mixed	marriages	have	never	worked	out	.
这些	混合	婚姻	有	绝不	工作	出去	.

这些跨种族婚姻从来都没有成功过。

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ?

Don't	you	see	how	it	would	be	?
不	你	看	如何	它	会	是	?

你难道看不出那会是什么结果吗?

[juːd] [biː; bi][æn; ən]['aʊtkæst] .

You'd	be	an	outcast	.
你会	是	一个	被排斥者	.

你会被孤立。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [wʊd] ['evər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

None	of	your	friends	would	ever	want	to	see	you	again	.	"
没有任何	的	你的	朋友们	会	曾经	想	到	看	你	再次	.	"

你的朋友以后都不想再见到你了。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['predʒədɪst] — "

"	Well	,	if	they	should	happen	to	be	stupid	and	prejudiced	—	"
"	出色地	,	如果	他们	应该	发生	到	是	愚蠢的	和	有偏见的	—	"

"嗯，如果他们碰巧愚蠢又有偏见的话——"

" [aɪm] [ðæt] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] ['predʒədɪst] !

"	I'm	that	stupid	and	prejudiced	!
"	我是	那	愚蠢的	和	有偏见的	!

“我就是这么愚蠢和有偏见！”

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [haʊs] !

I	wouldn't	let	a	Martian	in	my	house	!
我	不会	让	一个	火星人	在	我的	房子	!

我绝对不会让火星人进我家！

[ðeə(r)] [ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] ! "

They're	the	scum	of	the	Solar	System	!	"
它们是	这	浮渣	的	这	太阳的	系统	!	"

他们是太阳系的渣滓！

" [dæd] , [aɪ] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] . "

"	Dad	,	I	won't	listen	to	you	talk	like	that	.	"
"	爸爸	,	我	惯于	听	到	你	讲话	喜欢	那	.	"

“爸，我不听你这么说话。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] — [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒænɪtər] ?

"	What	do	you	want	to	do	—	be	the	wife	of	a	janitor	?
"	什么	做	你	想	到	做	—	是	这	妻子	的	一个	清洁工	?

“你想做什么——当清洁工的妻子吗？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [rɪ'lentləsli] .

"	he	went	on	relentlessly	.
"	他	去	在	毫不留情	.

他继续不懈地进行着。

" ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['dʒænɪtər] , [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [fɪt] [fɔːr; fər] . "

"	Porters	and	janitors	,	that's	all	they're	fit	for	.	"
"	搬运工	和	清洁工	,	那就是	全部	它们是	合身	为了	.	"

“他们只适合当搬运工和清洁工。”

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] — "

"	If	they	were	ever	given	a	chance	—	"
"	如果	他们	是	曾经	给定	一个	机会	—	"

“如果他们有机会——”

" [ə; eɪ] [tʃæns] ?

"	A	chance	?
"	一个	机会	?

机会?

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	would	they	do	with	it	?
什么	会	他们	做	和	它	?

他们会怎么处置它?

[loʊf] [ə'raʊnd] ['driːmɪli] , [get] ['noʊwer] .

Loaf	around	dreamily	,	get	nowhere	.
面包	大约	梦幻般地	,	得到	无处	.

虚度光阴，漫无目的地游荡，一事无成。

['noʊwer] [æt; ət] [ɔːl] !

Nowhere	at	all	!
无处	在	全部	!

根本没有！

[ænd; ənd] [pʊl] [juː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lev(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)] ['faʊlɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

And	pull	us	down	to	their	level	while	they're	fouling	up	our	civilization	!
和	拉	我们	向下	到	他们的	等级	尽管	它们是	污垢	向上	我们的	文明	!

他们一边破坏我们的文明，一边把我们拉低到他们的水平！

" [dʒɔɪs] [stʊd] [ʌp] , [hɜːr; hər][hændz] ['tremblɪŋ] .
" Joyce stood up , her hands trembling .
" 乔伊斯 站立 向上 , 她 双手 发抖 .

乔伊斯站了起来，双手颤抖着。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrz] !
" You're not going to Mars !
" 你是 不是 去 到 火星 !

你不会去火星的!

" ['hɑːli] ['ʃaʊtɪd] .
" Harley shouted .
" 哈雷 喊叫 .

“哈雷喊道。”

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ] [hɪr] ?
" You're not going , you hear ?
" 你是 不是 去 , 你 听到 ?

“你不能去，听到了吗？”

[jʊə(r)] ['steɪɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ! "
You're staying right here on earth ! "
你是 入住 正确的 这里 在 地球 ! "

你就待在地球上!

" [aɪm][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'stedəli] , " [ðæt] [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] .
" I'm afraid , " she said unsteadily , " that you're too late .
" 我是 害怕的 , " 她 说 不稳定地 , " 那 你是 也 晚的 .

“恐怕，”她颤抖着说，“你来晚了。”

[aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][maɪ] ['tɪkɪt] .
I already have my ticket .
我 已经 有 我的 票 .

我已经有票了。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
I expected you'd make a fuss .
我 预期的 你会 制作 一个 大惊小怪 .

我就知道你会闹。

[maɪ] — [maɪ] [trʌŋk] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .
My — my trunk is at the spaceport .
我的 — 我的 树干 是 在 这 太空港 .

我的——我的行李箱在航天港。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑːp][ˌem 'iː] [naʊ] , [dæd] . "
Nothing can stop me now , Dad . "
没有什么 能 停止 我 现在 , 爸爸 . "

爸爸，现在没有什么能阻止我了。

" [aɪl] [stɑːp][juː; jʊ] .
" I'll stop you .
" 患病的 停止 你 .

我会阻止你。

[juːl] ['nevər] ['mæri] [ðæt] [skʌm] .
You'll never marry that scum .
你会 绝不 结婚 那 浮渣 .

你永远不会嫁给那个渣男。

[baɪ][gɑːd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - [kɔːrt] — "
By God , if I have to take it to the Panterrestrial Court — "
经过 上帝 , 如果 我 有 到 拿 它 到 这 - 法庭 — "

天哪，如果非要诉诸泛地球法庭——”

" [gʊd] - [baɪ] , [dæd] .
" Good - by , Dad .
" 好的 - 经过 , 爸爸 .

“再见，爸爸。”

[aɪm][nɑːt] [bʊkt] [tuː; tə][seɪl] [tɪl] ['θɜːrzdeɪ] ,
I'm not booked to sail till Thursday ,
我是 不是 已预订 到 帆 直到 周四 ,

我预订的航程要到周四才开始。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] ['betər] [ɪf] [aɪ][spend][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
but I think it's better if I spend the remaining days in a hotel .
但 我 思考 它是 更好的 如果 我 花费 这 其余的 天 在 一个 酒店 .

但我认为最好还是在酒店度过剩下的日子。

['itl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . "
It'll be more comfortable for all of us . "
它将 是 更多的 舒服的 为了 全部 的 我们 . "

这样对我们所有人来说都会更舒服。

" [dʒɔɪs] , [kʌm] [bæk] [hɪr] ! "
" Joyce , come back here ! "
" 乔伊斯 , 来 后退 这里 ! "

“乔伊斯，回来！”

" [gʊd] - [baɪ] , [dæd] .
" Good - by , Dad .
" 好的 - 经过 , 爸爸 .

“再见，爸爸。”

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [hænd][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" She waved a shaky hand at her mother .
" 她 挥手 一个 摇晃 手 在 她 母亲 .

她颤抖着向母亲挥了挥手。

" [gʊd] - [baɪ] , [mɑːm] .
" Good - by , Mom .
" 好的 - 经过 , 妈妈 .

“再见，妈妈。”

[siː] [juː; jʊ] [suːn] . "
See you soon . "
看 你 很快 . "

再见。”

" [dʒɔɪs] ! [kʌm] [bæk] !
" Joyce ! Come back !
" 乔伊斯 ! 来 后退 !

“乔伊斯！回来！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , ['kwaɪətli]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
" She went out , quietly closing the door behind her .
" 她 去 出去 , 悄悄 结束 这 门 在后面 她 .

她走了出去，轻轻地关上了身后的门。

[ðə; ði][hjuːdʒ] - - ['pæsɪndʒər] ['speɪsʃɪp] ['setld] [daʊn] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] ,
The huge 1200 - - passenger spaceship settled down slowly toward the landing field ,
这 巨大的 - - 乘客 飞船 定居 向下 缓慢地 朝向 这 降落 场地 ,

这艘可容纳1200名乘客的巨型飞船缓缓降落到着陆场。

[ɪts] ['breɪkɪŋ] ['dʒɛts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['mɑːrʃ(ə)n] [er] .
its braking jets making a queer whistling sound in the thin Martian air .
它是 刹车 喷气式飞机 制作 一个 酷儿 吹口哨 声音 在 这 薄的 火星人 空气 .

它的制动喷气装置在稀薄的火星空气中发出奇怪的哨声。

[ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

The	passengers	crowded	to	the	windows	.
这	乘客	挤	到	这	视窗	.

乘客们挤到窗边。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər] - , [ðoʊ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt]

Most	of	them	were	already	in	their	thermosuits	,	though	the	daylight
最多	的	他们	是	已经	在	他们的	-	,	尽管	这	日光

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə]['fɪfti] [dɪ'griːz] .

temperature	was	close	to	fifty	degrees	.
温度	曾是	关闭	到	五十	学位	.

尽管白天的温度接近五十度，但他们大多数人已经穿上了保暖服。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːksɪdʒən] [pæks] .

Some	were	even	adjusting	their	oxygen	packs	.
一些	是	甚至	调整	他们的	氧	包装	.

有些人甚至还在调整氧气袋。

[ðiːz] [weənt, wəːnt] ['nesəseri] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [haɪk] [ɔːr] [ɪn'tens] [ɪg'zɜːrʃn] ,

These	weren't	necessary	at	all	,	except	for	long	hikes	or	intense	exertion	,
这些	不是	必要的	在	全部	,	除了	为了	长的	徒步旅行	或者	激烈的	用力	,

除了长途徒步旅行或剧烈运动外，这些装备完全没有必要。

[wɪtʃ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

which	few	of	the	visitors	would	indulge	in	.
哪个	很少	的	这	访客	会	放纵	在	.

很少有游客会沉迷其中。

[bʌt; bət] [ðeid] [bɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː]

But	they'd	bought	the	things	and	they	were	going	to	use	them	—	it
但	他们会	买	这	事物	和	他们	是	去	到	使用	他们	—	它

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

was	part	of	the	adventure	.
曾是	部分	的	这	冒险	.

但他们已经买了这些东西，他们打算使用它们——这也是冒险的一部分。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

Most	of	the	passengers	were	working	people	on	vacation	,	taking	advantage	of
最多	的	这	乘客	是	在职的	人们	在	假期	,	采取	优势	的

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [tuː] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [ruːm] [reɪt] .

the	special	two	-	in	-	a	-	room	rate	.
这	特别的	二	-	在	-	一个	-	房间	速度	.

大多数乘客都是休假的上班族，他们享受了两人一间房的特价优惠。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] ['seɪlzmən] , ['nɜːrvəs] [bʌt; bət]['hoʊpf(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

There	were	a	few	salesmen	,	nervous	but	hopeful	about	the	possibilities	of
那里	是	一个	很少	推销员	,	紧张的	但	充满希望	关于	这	可能性	的

['oʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪntəlændz] ;

opening	up	the	hinterlands	;
开幕	向上	这	内陆地区	;

有一些销售人员，他们既紧张又充满希望，期待着开拓内陆地区的可能性；

[soʊ][fɑːr] , ['oʊnli][mɛm'noʊniə] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['kæpɪt(ə)l] , [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ['əːθliŋz] [wɪð; wɪθ]['eni]

so	far	,	only	Memnonia	,	the	Martian	capital	,	had	provided	Earthlings	with	any
所以	远的	,	仅有的	梅姆诺尼亚	,	这	火星人	首都	,	有	假如	地球人	和	任何

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

到目前为止，只有火星首都门诺尼亚为地球人提供了商业机会。

[ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɝ:lz] , [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['grædʒueɪtɪŋ]

In	the	bow	of	the	spaceship	was	a	crowd	of	girls	,	a	college	graduating
在	这	弓	的	这	飞船	曾是	一个	人群	的	女孩们	,	一个	大学	毕业

[klæs] .

class	.
班级	.

飞船船头站着一群女孩，她们是大学应届毕业生。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [skɪn] - [taɪt] - [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

Some	of	them	were	dressed	in	the	new	skin	-	tight	thermosuits	which	were
一些	的	他们	是	穿着	在	这	新的	皮肤	-	紧的	-	哪个	是

['stɜ:rɪŋ] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['mægəzinz] .

stirring	up	so	much	fuss	in	the	fashion	magazines	.
搅拌	向上	所以	很多	大惊小怪	在	这	时尚	杂志	.

他们当中有些人穿着新款紧身保暖服，这种保暖服在时尚杂志上引起了很大的轰动。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪk'stætɪk] , ['sensləs] ['tʃætər] , [dʒɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ɪ'mensli] ['oʊldər] .

Listening	to	their	ecstatic	,	senseless	chatter	,	Joyce	suddenly	felt	immensely	older	.
聆听	到	他们的	欣喜若狂	,	无意义的	喋喋不休	,	乔伊斯	突然	毛毡	非常	老	.

听着他们欣喜若狂、毫无意义的闲聊，乔伊斯突然觉得自己老了很多。

[ðə; ði] [deɪ] , [ˌθɜ:r'ti:n] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] ['saɪtɪd] [ðə; ði][mɛm'noʊniən] ['lændskeɪp]

The	day	,	thirteen	months	ago	,	when	she	first	sighted	the	Memnonian	landscape
这	天	,	十三	几个月	前	,	什么时候	她	第一的	目击者	这	门农	景观

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [klæs] ,

with	her	own	class	,
和	她	自己的	班级	,

十三个月前，她和班上的学生第一次看到了门诺尼亚的景色。

[si:md] [ɪm'pɑ:səbli] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] . . . .

seemed	impossibly	long	ago	.	.	.	.
似乎	不可能	长的	前	.	.	.	.

感觉好像是很久以前的事了.....

[ðə; ði] [ʃɪp] ['nesəld] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði][væst] ['ləʊdɪŋ] [ræmp] .

The	ship	nestled	in	against	the	vast	loading	ramp	.
这	船	依偎	在	反对	这	广阔的	加载中	坡道	.

船身紧贴着巨大的装卸坡道。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

A	whistle	sounded	.
一个	哨	听起来	.

一声哨响。

[ðə; ði] [dɔ:z] [slɪd]['oʊpən] .

The	doors	slid	open	.
这	门	滑行	打开	.

门滑开了。

['hʌski] , [ber] - ['tʃestɪd] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['pɔ:təz] ['kraʊdɪd] [ə'bɔ:rd] , [bɪ'gæn] ['wi:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ]

Husky	,	bare	-	chested	Martian	porters	crowded	aboard	,	began	wheeling	out	the	luggage
沙哑	,	裸	-	胸部	火星人	搬运工	挤	船上	,	开始	惠灵	出去	这	行李

.

:

.

一群身材魁梧、赤裸上身的火星搬运工挤上车，开始推出行李。

[dʒɔɪs] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [peɪl] ['sʌnlaɪt] .

Joyce	stepped	out	into	the	pale	sunlight	.
乔伊斯	步	出去	进入	这	苍白	阳光	.

乔伊斯走到外面，沐浴在柔和的阳光下。

[ðə; ði] [klɪr] , [θɪn] [er] ['tiŋgld] [æt; ət][hɜːr; hər]['nɒstrəlz] , ['dizid] [hɜːr; hər] ,

The	clear	,	thin	air	tingled	at	her	nostrils	,	dizzied	her	,
这	清除	,	薄的	空气	刺痛	在	她	鼻孔	,	头晕	她	,

清澈稀薄的空气刺激着她的鼻孔，让她感到一阵眩晕。

[æz; əz] [ʃiːd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

as	she'd	known	it	would	till	she	got	used	to	it	.
作为	棚	已知	它	会	直到	她	得到	用过的	到	它	.

正如她之前预料的那样，直到她习惯了为止。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['potər] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .

She	followed	her	porter	down	the	ramp	.
她	随后	她	搬运工	向下	这	坡道	.

她跟着搬运工下了坡道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['gɪdinəs] , [ðæt] - [hɪm'self][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər]

It	seemed	to	her	,	in	her	giddiness	,	that	Gregrill	himself	was	down	there
它	似乎	到	她	,	在	她	眩晕	,	那	-	他自己	曾是	向下	那里

,

,

,

在她眩晕的状态下，她觉得格雷格里尔本人就在下面。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] , [brɑːnzd] , [ber] - [ɑːrmd] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] —

down	at	the	end	of	the	ramp	,	bronzed	,	bare	-	armed	,	coming	toward	her	—
向下	在	这	结尾	的	这	坡道	,	古铜色	,	裸	-	武装	,	未来	朝向	她	—

坡道尽头，一个皮肤黝黑、赤裸着手臂的男人正朝她走来——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] !

It	was	he	!
它	曾是	他	!

是他！

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [trɪp][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] !

He	had	made	the	two	-	hundred	-	mile	trip	to	meet	her	!
他	有	制成	这	二	-	百	-	英里	旅行	到	见面	她	!

他跋涉了两百英里来见她！

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

She	began	to	run	.
她	开始	到	跑步	.

她开始跑了起来。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] , [kɔːt] [hɜːr'self][ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ɑːrm] , [ræn] [ə'gen] , [plʌndʒd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

She	stumbled	,	caught	herself	on	somebody's	arm	,	ran	again	,	plunged	against	him	,
她	踉跄	,	捕捉	她自己	在	某人的	手臂	,	跑	再次	,	暴跌	反对	他	,

[lɔːst] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz][bɪg] ,

lost	herself	against	his	big	,
丢失的	她自己	反对	他的	大的	,

她踉跄了一下，扶住了某人的胳膊，又跑了起来，扑向他，迷失在他高大的身躯里。

['paʊərf(ə)l] [tʃest] .

powerful	chest	.
强大的	胸部	.

强壮的胸部。

" [oʊ] , [greg] !

"	Oh	,	Greg	!
"	哦	,	格雷格	!

"哦，格雷格！"

[greg] , [jʊə(r)] [hɪr] !
Greg , you're here !
格雷格 , 你是 这里 !

格雷格，你来了！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" It was a long while before she could pull herself away to look at him
" 它 曾是 一个 长的 尽管 前 她 可以 拉 她自己 离开 到 看 在 他
.
:
.

她过了好一会儿才回过神来，看向他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɑːrtʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .
She had forgotten his strength , the magnificent arch of his chest .
她 有 被遗忘的 他的 力量 , 这 壮丽 拱 的 他的 胸部 .

她忘记了他的力量，他那雄伟的胸膛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfaɪbər][vest][ɪn][ðə; ði][trəˈdɪʃən(ə)l] [staɪl] , [ˈsliːvləs] , [kʌt] [loʊ] [ɪn]
He was wearing a white fiber vest in the traditional style , sleeveless , cut low in
他 曾是 穿着 一个 白色的 纤维 背心 在 这 传统的 风格 , 无袖的 , 切 低的 在
[frʌnt] .
front .
正面 .

他穿着一件传统的白色纤维背心，无袖，前面开衩很低。

[hɪz; ɪz][sʌn] - [wɑːʃt] [skɪn] [gləud] [laɪk] [ˈpɑːlɪʃt] [brɑːnz] .
His sun - washed skin glowed like polished bronze .
他的 太阳 - 洗过 皮肤 发光 喜欢 抛光 青铜 .

他被阳光晒得黝黑的皮肤像抛光的青铜一样闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈhaɪlaɪts] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] , [haɪ] [ɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The highlights shone on the strong , high arc of his nose , the ridge of his
这 亮点 闪耀 在 这 强的 , 高的 弧 的 他的 鼻子 , 这 岭 的 他的
[ˈtʃiːkˌbəʊnz] .
cheekbones .
颧骨 .

高光照亮了他高挺的鼻梁和颧骨的轮廓。

[hɪz; ɪz][ˈfrædʒ(ə)l] [ˈrʌsɪt] [æn'teni:] [swei] [laɪk] [wiːt] [stɔːks] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
His fragile russet antennae swayed like wheat stalks in the wind .
他的 脆弱的 赤褐色 天线 摇摆 喜欢 小麦 茎 在 这 风 .

他那脆弱的赤褐色触角像风中的麦秆一样摇曳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmʌtəd] [kəmˈpleɪnts] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] .
There were muttered complaints around her .
那里 是 低声说道 投诉 大约 她 .

她周围传来低声的抱怨声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ʃʌvd] , [prɔdid] .
She was being shoved , prodded .
她 曾是 存在 推搡 , 催促 .

她被人推搡、戳弄。

[ʃiːd] [ˈhɑːrdli][ˈriːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɔːrmɪŋ] [ˈpæsndʒɚ] .
She'd hardly realized they were standing in the midst of the swarming passengers .
棚 几乎 已实现 他们 是 常设 在 这 中间 的 这 蜂拥而至 乘客 .

她几乎没意识到他们正站在熙熙攘攘的乘客中间。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈtremjələsli] , " [lets] [muːv] .
" Oh , " she laughed tremulously , " let's move .
" 哦 , " 她 笑了 颤抖地 , " 我们来吧 移动 .

“哦，”她颤抖着笑了笑，“我们搬家吧。”

[maɪ] ['lʌgɪdʒ] .
My luggage .
我的 行李 .

我的行李。

[wer] — [oʊ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [mæn]['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt] . "
Where — oh , there it is , that man over there with the cart . "
在哪里 — 哦 , 那里 它 是 , 那 男人 超过 那里 和 这 大车 . "

“哦，在那儿，那边那个推着车的人。”

" [aɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .
" I will get it , " Gregrill said .
" 我 将要 得到 它 , " - 说 .

“我会拿到的，”格雷格里尔说。

" [oʊ] , [noʊ] , [pliːz] .
" Oh , no , please .
" 哦 , 不 , 请 .

“哦，不，求求你。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [straidɪŋ] [ə'weɪ] , [bɪg][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ,
" But he was already striding away , big and powerful ,
" 但 他 曾是 已经 大步走 离开 , 大的 和 强大的 ,

但他已经大步走开了，身形高大魁梧，气势十足。

['taʊərɪŋ] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['əːθliŋz] [huː] [wɜːr; wər] ['skɜːriːɪŋ] [pæst] .
towering over most of the Earthlings who were scurrying past .
参天 超过 最多 的 这 地球人 WHO 是 匆匆忙忙 过去的 .

他高大威猛，俯视着匆匆走过的绝大多数地球人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['potər] ,
She saw him give something to the Martian porter ,
她 锯 他 给 某物 到 这 火星人 搬运工 ,

她看到他把什么东西给了火星搬运工。

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [swɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
watched him swing the trunk up on his shoulder .
观看 他 摇摆 这 树干 向上 在 他的 肩膀 .

看着他把箱子扛到肩上。

[ˌaɪ 'tiː] [raɪðd] [ɪn][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] ['devəsteɪtɪd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kən'temptʃuəs] [dɪs'mɪs(ə)l]
It writhed in her , it devastated her , her father's contemptuous dismissal
它 扭动 在 她 , 它 遭受重创 她 , 她 父亲的 轻蔑的 解雇
— " ['pɔːtəz] [ænd; ənd]['dʒænɪtər] ,
— " porters and janitors ,
— " 搬运工 和 清洁工 ,

父亲轻蔑地将她解雇——“搬运工和清洁工”——这件事在她心中翻腾，令她痛苦不堪。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [fɪt][fɔːr; fər] . "
that's all they're fit for . "
那就是 全部 它们是 合身 为了 . "

他们也就只能做这些了。

" [greg] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræntɪkli] .
" Greg , put it down , " she said frantically .
" 格雷格 , 放 它 向下 , " 她 说 疯狂地 .

“格雷格，放下它！”她焦急地说。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['kæriŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I won't have you carrying it !
" 我 惯于 有 你 携带 它 !

“我不会让你背着它！”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	He	smiled	at	her	indulgently	.
"	他	微笑	在	她	纵容地	.

他宠溺地对她笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['hevi] . "

"	It	is	not	heavy	.	"
"	它	是	不是	重的	.	"

它并不重。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	I	don't	want	you	to	,	"	she	pleaded	.
"	我	不	想	你	到	,	"	她	恳求	.

"我不想让你那样做，"她恳求道。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ?

"	Why	do	you	not	want	me	to	?
"	为什么	做	你	不是	想	我	到	?

你为什么不让我去?

" [hiː; hi] [æskt] ['pʌzəldli] .

"	he	asked	puzzledly	.
"	他	问	困惑地	.

他疑惑地问道。

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] .

"	Somebody	must	.
"	某人	必须	.

必须有人来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	how	could	she	say	it	?
"	但	如何	可以	她	说	它	?

但她怎么能说出这样的话呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ?

How	could	she	discuss	it	at	all	?
如何	可以	她	讨论	它	在	全部	?

她怎么可能讨论这件事呢?

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['dʌmli] .

She	walked	beside	him	,	dumbly	.
她	步行	旁	他	,	默默地	.

她呆呆地走在他身边。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] .

They	went	down	the	ramp	to	where	the	aircabs	were	loading	.
他们	去	向下	这	坡道	到	在哪里	这	出租车	是	加载中	.

他们沿着坡道走到载客飞机的地方。

[æn; ən] ['ɜːrθlɪŋ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [er] ['trænspɔːrt] [hɪr] ;

An	Earthling	company	had	put	in	all	the	air	transport	here	;
一个	世人	公司	有	放	在	全部	这	空气	运输	这里	;

这里所有的航空运输都是由一家地球公司承建的;

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['nevər] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [əd'vænst]

the	Martians	themselves	had	never	bothered	to	develop	anything	more	advanced
这	火星人	他们自己	有	绝不	烦恼	到	发展	任何事物	更多的	先进的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] - ,

than	the	eshbrug	,
比	这	-	,

火星人自己也从未费心研发过比埃什布鲁格更先进的科技。

[ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] , [θriː] - [wiːld] , [sʌn] - ['paʊərd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

a	lumbering	,	three	-	wheeled	,	sun	-	powered	vehicle	.
一个	伐木	,	三	-	带轮子的	,	太阳	-	动力	车辆	.

一辆笨重的三轮太阳能车。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['erˌbʌs] , " - [sed] .

"	We	shall	take	the	airbus	,	"	Gregrill	said	.
"	我们	将	拿	这	空客	,	"	-	说	.

“我们将乘坐空客飞机，”格雷格里尔说。

" [oʊ] , [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ?

"	Oh	,	do	we	have	to	?
"	哦	,	做	我们	有	到	?

“哦，我们非得这样做吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [haʊ] [els] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] ? "

"	How	else	can	we	go	?	"
"	如何	别的	能	我们	去	?	"

我们还能去哪儿呢?

" [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [æn; ən] - ?

"	Can't	we	get	an	eshbrug	?
"	不能	我们	得到	一个	-	?

“我们能不能弄个埃什布鲁格？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] .

"	He	looked	at	her	wonderingly	.
"	他	看起来	在	她	惊奇地	.

他疑惑地看着她。

" [tuː; tə]['træv(ə)l] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] ?

"	To	travel	three	times	as	long	?
"	到	旅行	三	时代	作为	长的	?

“旅行时间要增加三倍？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] — "

I	am	aware	that	you	are	tired	—	"
我	是	意识到的	那	你	是	疲劳的	—	"

我知道你很累——

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [blə:tid] .

"	I'm	tired	of	a	lot	of	things	,	"	she	blurted	.
"	我是	疲劳的	的	一个	很多	的	事物	,	"	她	脱口而出	.

“我厌倦了很多事情，”她脱口而出。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [smuːð] , ['sɪnɪk(ə)l] , ['striːmlaɪnd] —

"	I'm	tired	of	all	the	smooth	,	cynical	,	streamlined	—
"	我是	疲劳的	的	全部	这	光滑的	,	愤世嫉俗	,	流线型	—

“我厌倦了所有圆滑、愤世嫉俗、流水线式的——

[raɪt] [naʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [wɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [ðæn; ðən] [step] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːrθlɪŋ] ['erˌbʌs] .

Right	now	,	I'd	rather	walk	the	whole	way	than	step	into	an	Earthling	airbus	.
正确的	现在	,	ID	相当	走	这	所有的	方式	比	步	进入	一个	世人	空客	.

现在，我宁愿步行前往目的地，也不愿乘坐地球人的空中巴士。

" [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [læf] .

"	He	gave	an	uncertain	laugh	.
"	他	给予	一个	不确定	笑	.

他发出了一声不确定的笑声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] . "
" I am not sure that I understand your meaning . "
" 我 是 不是 当然 那 我 理解 你的 意义 . "

我不太明白你的意思。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] .
" I'll explain it some time .
" 患病的 解释 它 一些 时间 .

"我会找时间解释的。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər] ?
" But how could she ever ?
" 但 如何 可以 她 曾经 ?

但她怎么可能做到呢?

[hiː; hi] [θɔːt] ['əːθliŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ] , ['gɪftɪd] ['kriːtʃərz] .
He thought Earthlings were all such noble , shining , gifted creatures .
他 想法 地球人 是 全部 这样的 高贵 , 灼灼 , 天才 生物 .

他认为地球人都是如此高贵、闪耀、天赋异禀的生物。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːt][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
How could she tell him of the rot at the heart of so many of them
如何 可以 她 告诉 他 的 这 腐烂 在 这 心 的 所以 许多 的 他们
?
?
?

她怎么能告诉他，他们当中那么多人内心深处都藏着腐败呢?

" [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['despərətli] .
" Come on , " she insisted desperately .
" 来 在 , " 她 坚持 绝望地 .

"快点儿,"她绝望地坚持道。

" [lets] [faɪnd][æn; ən] - .
" Let's find an eshbrug .
" 我们来吧 寻找 一个 - .

"我们去找个埃什布鲁格吧。"

" [ðə; ði]['draɪvər][let][ðem; ðəm][aʊt][æt; ət] - [roʊd] .
" The driver let them out at Gregrill's road .
" 这 司机 让 他们 出去 在 - 路 .

"司机在格雷格里尔路让他们下了车。"

- ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [roʊ] [ʌv; əv]
Gregrill shouldered the trunk , and they walked down past the irregular row of
- 肩部 这 树干 , 和 他们 步行 向下 过去的 这 不规律的 排 的
[red] ,
red ,
红色的 ,

格雷格里尔扛起树干，他们沿着那排不规则的红色树木走下去。

[sʌn'beɪkt] , [doʊm] - [ʃeɪpt] ['haʊzɪz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg][tæŋk][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [fɔːr; fər]
sunbaked , dome - shaped houses , each with its big tank in the rear for
阳光炙烤 , 穹顶 - 形状 房屋 , 每个 和 它是 大的 坦克 在 这 后部 为了
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][mɑːrz] - ['miːgər] ['reɪnfɔːl] .
catching Mars ' meager rainfall .
捕捉 火星 - 微薄 雨量 .

被太阳炙烤的圆顶形房屋，每栋房屋的后部都有一个大水箱，用来收集火星上稀少的降雨。

[dʒɔɪs] [felt] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] , [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Joyce	felt	a	quickening	,	a	surge	of	warmth	,	when	she	saw	them	and	the
乔伊斯	毛毡	一个	加速	,	一个	涌	的	温暖	,	什么时候	她	锯	他们	和	这

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

看到他们和周围的安静，乔伊斯感到一阵心跳加速，一股暖流涌上心头。

['oʊpən] - [feɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['dɔːˌweɪz] , ['smaɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ʃaɪ] ['welkəmz] .

open	-	faced	people	in	their	doorways	,	smiling	their	shy	welcomes	.
打开	-	面对	人们	在	他们的	门口	,	微笑	他们的	害羞的	欢迎	.

门口站着面带笑容的人们，羞涩地报以欢迎。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

She	was	coming	home	.
她	曾是	未来	家	.

她要回家了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . . . .

She	was	coming	home	.	.	.	.
她	曾是	未来	家	.	.	.	.

她要回家了.....

- ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] [dɔːr] .

Gregrill's	mother	and	father	were	waiting	just	inside	their	door	.
-	母亲	和	父亲	是	等待	只是	里面	他们的	门	.

格雷格里尔的父母正在门内等候。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ; [ðeɪ] ['hɑːrdli] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

They	opened	their	arms	;	they	hardly	said	a	word	.
他们	打开	他们的	武器	;	他们	几乎	说	一个	单词	.

他们张开双臂，几乎没说一句话。

[dʒɔɪs] [ræn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['foʊldɪd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

Joyce	ran	to	them	,	folded	them	against	her	.
乔伊斯	跑	到	他们	,	折叠	他们	反对	她	.

乔伊斯跑过去，把它们抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðə; ði] [terz] .

She	didn't	mind	the	tears	.
她	没有	头脑	这	眼泪	.

她并不在意眼泪。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [liːd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] , [let] [ðem; ðəm] [siːt] [hɜːr; hər] , [pʊt] ['piləuz]

She	let	them	lead	her	into	the	main	room	,	let	them	seat	her	,	put	pillows
她	让	他们	带领	她	进入	这	主要的	房间	,	让	他们	座位	她	,	放	枕头

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

around	her	.
大约	她	.

她任由他们领她进入主房间，任由他们扶她坐下，任由他们在她周围放上枕头。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['tendərnəs] , [ðer; ðər] ['sɪmp(ə)l] [gʊd] - ['hɑːrtɪdnəs] .

She	sat	there	bathing	in	their	tenderness	,	their	simple	good	-	heartedness	.
她	卫星	那里	洗澡	在	他们的	压痛	,	他们的	简单的	好的	-	真心	.

她坐在那里，沉浸在他们的温柔和善良之中。

['kudnt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Couldn't	everybody	see	it	?
不能	大家	看	它	?

难道不是每个人都能看到吗?

[waɪ] ['kudnt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why couldn't her father know it ?
为什么 不能 她 父亲 知道 它 ?

为什么她父亲不可能知道?

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] !
These were the best people in the Universe !
这些 是 这 最好的 人们 在 这 宇宙 !

这些人是宇宙中最棒的人!

['dɪnər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθlɪŋ] [miːl] .
Dinner was an Earthling meal .
晚餐 曾是 一个 世人 一顿饭 .

晚餐是地球人的食物。

[dʒɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][raɪs] ,
Joyce had been looking forward to a dish of mrila , the Martian rice ,
乔伊斯 有 到过 寻找 向前 到 一个 盘子 的 - , 这 火星人 米 ,

乔伊斯一直很期待能吃到一份火星米饭（mrila）。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [waɪt] [fruːt] [ðæt] ['teɪstɪd] [laɪk] ['lʌʃəs] ['tʃɪkɪn] [miːt] .
and krulevak , the white fruit that tasted like luscious chicken meat .
和 - , 这 白色的 水果 那 尝过 喜欢 甜美 鸡 肉 .

还有克鲁列瓦克，一种尝起来像鲜嫩鸡肉的白色水果。

[bʌt; bət] - ['perənts] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [felt] [ðæt] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [fuːdz] [wɜːr; wər] [tuː] [miːn]
But Gregrill's parents had obviously felt that their humble foods were too mean
但 - 父母 有 明显地 毛毡 那 他们的 谦逊的 食物 是 也 意思是
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪg'zɔːltɪd] [teɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
for her exalted taste and they had gone to the expense of bringing
为了 她 崇高 品尝 和 他们 有 已消失 到 这 费用 的 带来
[ɪn]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [miːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] ['ɪmpɔːrt] [ʃɑːp] [ɪn][mɛm'noʊniə] .
in vegetables and meats from the Earthling import shop in Memnonia .
在 蔬菜 和 肉类 从 这 世人 进口 店铺 在 梅姆诺尼亚 .

但格雷格里尔的父母显然觉得他们做的简朴食物配不上她高贵的口味，于是他们不惜花费重金从梅姆诺尼亚的地球人进口商店购买蔬菜和肉类。

[dʒɔɪs] [hɪd][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Joyce hid her disappointment .
乔伊斯 隐藏 她 失望 .

乔伊斯掩饰住了她的失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [seɪ] , " [pliːz] , [pliːz] [dəunt]['mɪmɪk]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθlɪŋ] [weɪz]
She had an impulse to say , " Please , please don't mimic our Earthling ways
她 有 一个 冲动 到 说 , " 请 , 请 不 模仿 我们的 世人 方式
.
:
.

她很想说："请千万不要模仿我们地球人的生活方式。"

[steɪ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Stay the way you are .
停留 这 方式 你 是 .

保持现状。

[dəunt] [spɔɪl] ['eniθɪŋ] .
Don't spoil anything .
不 剧透 任何事物 .

别剧透。

[dəunt] [luːz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] .
Don't lose what you have .
不 失去 什么 你 有 .

不要失去你所拥有的。

" ['æftər] ['dɪnər] , - [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
" After dinner , Gregrill took her for a walk .
" 后 晚餐 , - 采取 她 为了 一个 走 .

晚饭后，格雷格里尔带她出去散步。

[dʒɔɪs] [hæd; həd][hɜːr; hər] - [ɑːn] [naʊ] .
Joyce had her thermosuit on now .
乔伊斯 有 她 - 在 现在 .

乔伊斯现在已经穿上了保暖服。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [naɪt] [wʌz; wəz]
The Sun was setting , and the startling cold of the Martian night was
这 太阳 曾是 环境 , 和 这 令人震惊 寒冷的 的 这 火星人 夜晚 曾是
['kʌmɪŋ] [ɪn][fæst] .
coming in fast .
未来 在 快速地 .

太阳正在落山，火星夜晚刺骨的寒冷迅速袭来。

- [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['faɪbər] [vest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sliːvd] ['dʒækɪt] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [laɪt]
Gregrill changed his fiber vest for a sleeved jacket , though of the same light
- 已更改 他的 纤维 背心 为了 一个 袖子 夹克 , 尽管 的 这 相同的 光
[mə'tɪriəl] .
material .
材料 .

格雷格里尔将他的纤维背心换成了一件带袖夹克，不过夹克的材质仍然是同样的轻薄面料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [prə'tekʃn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] .
It was incredible how little protection these people needed against the cold .
它 曾是 极好的 如何 小的 保护 这些 人们 需要 反对 这 寒冷的 .

令人难以置信的是，这些人几乎不需要任何御寒措施。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeid] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But , of course , they'd adapted to it .
但 , 的 课程 , 他们会 改编 到 它 .

当然，他们已经适应了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] [ðæt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['stʌntɪd] ['fɔːrɪst] [hæf]
They walked along the edge of the gorge that cut through the stunted forest half
他们 步行 沿着 这 边缘 的 这 峡谷 那 切 通过 这 发育不良 森林 一半
[ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] - [hoʊm] .
a mile from Gregrill's home .
一个 英里 从 - 家 .

他们沿着峡谷边缘走，这条峡谷穿过矮小的森林，距离格雷格里尔的家有半英里。

[ðə; ði] [rʌf] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] [roʊz] [ʃɪr] [ænd; ənd] ['splendɪd] , [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv]
The rough sides of the gorge rose sheer and splendid , a marvel of
这 粗糙的 侧面 的 这 峡谷 玫瑰 透明 和 灿烂 , 一个 奇迹 的
['glɪtərɪŋ] ['kʌlər] — [red] ,
glittering color — red ,
闪闪发光 颜色 — 红色的 ,

峡谷崎岖的两侧陡峭壮丽，闪耀着红色的光芒，令人叹为观止。

['ɔrɪndʒ] , ['jeloʊ] , [braʊn] .
orange , yellow , brown .
橙子 , 黄色的 , 棕色的 .

橙色、黄色、棕色。

[fɑːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [bed] , [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [striːm] [floʊd] ['slʌgɪʃli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Far	down	on	the	rocky	bed	,	a	shallow	stream	flowed	sluggishly	to	the	south	.
远的	向下	在	这	岩石	床	,	一个	浅的	溪流	流动	迟缓地	到	这	南	.

在下方的岩石河床上，一条浅浅的溪流缓缓向南流淌。

[suːn] , [æz; əz] ['sʌmər] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] [striːm] [wʊd] ['kwɪkli] ['diːpən] .

Soon	,	as	summer	came	on	,	the	stream	would	quickly	deepen	.
很快	,	作为	夏天	来了	在	,	这	溪流	会	迅速地	深化	.

不久，随着夏季的到来，溪水会迅速加深。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [aɪs] [fiːldz] , [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər] [wʊd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gɔːdʒz] ,

From	the	northern	ice	fields	,	a	torrent	of	blue	water	would	come	rushing	down	the	gorges	,
从	这	北方	冰	字段	,	一个	激流	的	蓝色的	水	会	来	匆忙	向下	这	峡谷	,

从北方的冰原，一股股蓝色的溪流会沿着峡谷奔涌而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [graʊnd] [ˌʌndər'fʊt] [wʊd] [tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [griːn] ,

and	the	heavy	rains	would	come	,	and	the	red	ground	underfoot	would	turn	to	a	miraculous	green	,
和	这	重的	雨	会	来	,	和	这	红色的	地面	脚下	会	转动	到	一个	神奇	绿色的	,

暴雨来临，脚下的红色土地会奇迹般地变成绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [spraʊt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [rʌg] [ʌv; əv] [griːn] ['velvɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəst] [hɪlz] .

and	the	mrila	would	sprout	up	like	a	rug	of	green	velvet	across	the	wide	fields	and	the	terraced	hills	.
和	这	-	会	发芽	向上	喜欢	一个	小地毯	的	绿色的	天鹅绒	穿过	这	宽的	字段	和	这	梯田	丘陵	.

而绿萝则会像绿色天鹅绒地毯一样，在广阔的田野和梯田山坡上蔓延开来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [steɪ] [hɪr] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪld] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ,

If	she	could	only	stay	here	,	if	they	could	only	build	their	lives	here	with	these	simple	,
如果	她	可以	仅有的	停留	这里	,	如果	他们	可以	仅有的	建造	他们的	生活	这里	和	这些	简单的	,

如果她能留在这里，如果他们能用这些简单的物件在这里建立生活，

[gʊd] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] . . . .

good	-	hearted	people	.	.	.	.
好的	-	心地	人们	.	.	.	.

心地善良的人们.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] .

But	she	knew	it	couldn't	be	.
但	她	知道	它	不能	是	.

但她知道这不可能。

- [wʊd] [biː; bi]['weɪstɪd] [hɪr] .

Gregrill	would	be	wasted	here	.
-	会	是	浪费	这里	.

格雷格里尔在这里就派不上用场了。

[ɜːrθ] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ɪts] ['heɪtfəlnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Earth	,	despite	all	its	hatefulness	for	her	,
地球	,	尽管	全部它是		仇恨	为了	她	,

地球，尽管对她充满仇恨，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ʌn'foʊld]

was	the	only	place	where	his	genius	would	have	a	chance	to	unfold
曾是	这	仅有的	地方	在哪里	他的	天才	会	有	一个	机会	到	展开

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ɪts] [pə¸tenʃi'ælitiz] .

and	display	its	potentialities	.
和	展示	它是	潜力	.

只有在这里，他的才华才有机会得以展现和发挥其潜力。

" [¸aɪ 'ti:][ɪz][taɪm] [ðæt] [wi:; wi][goʊ] [bæk] ?

"	It	is	time	that	we	go	back	?
"	它	是	时间	那	我们	去	后退	?

“我们该回去了吗？”

" - [æskt] .

"	Gregrill	asked	.
"	-	问	.

格雷格里尔问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][koʊld] ?

"	You	are	cold	?
"	你	是	寒冷的	?

你冷吗?

" ['sʌd(ə)nli] , ['helpləsli] , [dʒɔɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .

"	Suddenly	,	helplessly	,	Joyce	began	to	laugh	.
"	突然	,	无助地	,	乔伊斯	开始	到	笑	.

“突然，乔伊斯不由自主地笑了起来。”

" [wʌt] [ɪz][¸aɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" - [sed] , [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['læftər] .

"	Gregrill	said	,	confused	by	the	sudden	laughter	.
"	-	说	,	使困惑	经过	这	突然	笑声	.

格雷格里尔被这突如其来的笑声弄得一头雾水。

" [ðə; ði] ['fʌni] [stɪf] [weɪ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] !

"	The	funny	stiff	way	you	talk	!
"	这	有趣的	僵硬的	方式	你	讲话	!

你说话的方式真滑稽又僵硬!

" [ʃi:; ʃi] [læft] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .

"	She	laughed	on	and	on	.
"	她	笑了	在	和	在	.

她笑个不停。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [stɑ:p] .

She	couldn't	stop	.
她	不能	停止	.

她停不下来。

" [aɪ][¸eɪ 'em] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'saɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:rt] .

"	I	am	sorry	,	"	he	said	,	turning	aside	,	his	face	full	of	hurt	.
"	我	是	对不起	,	"	他	说	,	转弯	旁边	,	他的	脸	满的	的	伤害	.

“对不起，”他转过身去，脸上满是受伤的神情说道。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" She caught his arm .
" 她 捕捉 他的 手臂 .

她抓住了他的胳膊。

" [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] .
" Don't misunderstand .
" 不 误解 .

“别误会。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tɔ:k] .
I love the way you talk .
我 爱 这 方式 你 讲话 .

我喜欢你说话的方式。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:] [naʊ] .
I want you always to talk the way you do now .
我 想 你 总是 到 讲话 这 方式 你 做 现在 .

我希望你一直像现在这样说话。

[dəunt] [tʃeɪndʒ] — [pli:z] [dəunt]['evər] [tʃeɪndʒ] .
Don't change — please don't ever change .
不 改变 — 请 不 曾经 改变 .

不要改变——请永远不要改变。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I love you just as you are .
我 爱 你 只是 作为 你 是 .

我爱你，就爱你本来的样子。

" - [gɑ:t][hɪz; ɪz]['vi:zə][faɪv] [deɪz] ['leɪtər] .
" Gregrill got his visa five days later .
" - 得到 他的 签证 五 天 之后 .

格雷格里尔五天后就拿到了签证。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ə'fer] .
It was a complicated affair .
它 曾是 一个 复杂的 事务 .

这事很复杂。

[dʒɔɪs] [hæd; həd][tu:; tə][saɪn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌæfə'deɪvɪts][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rθlɪŋ] ['kɑ:nsələt] ,
Joyce had to sign half a dozen affidavits at the Earthling consulate ,
乔伊斯 有 到 符号 一半 一个 打 宣誓书 在 这 世人 领事馆 ,

乔伊斯不得不在地球人领事馆签署六份宣誓书。

[ɔ:l] ['sə:tifaiŋ] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
all certifying in one way or another that she intended to marry Gregrill as soon as
全部 认证 在 一 方式 或者 其他 那 她 故意的 到 结婚 - 作为 很快 作为
[ðeɪ] [ri:tʃt] [ɜ:rθ] ,
they reached Earth ,
他们 达到 地球 ,

所有这些都以某种方式证明，她打算一到达地球就嫁给格雷格里尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌgærən'ti:d] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [tʃɑ:rdʒ] .
and that she guaranteed he wouldn't become a public charge .
和 那 她 保证 他 不会 变得 一个 民众 收费 .

她保证他不会成为公共负担。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n][hæd; həd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
It was practically the only way a Martian had of getting to Earth .
它 曾是 几乎 这 仅有的 方式 一个 火星人 有 的 获得 到 地球 .

这几乎是火星人到达地球的唯一途径。

[ˌaɪ 'tiː][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][hɜːr; hər] ,
It **infuriated** **her** **,**
它 愤怒的 她 ,

这让她怒不可遏。

[ðɪs] ['stuːpɪd][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ɜːrθ] [dɪ'naɪd] [ɪt'self] ['evriθɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd]
this **stupid** **legislation** **by** **which** **Earth** **denied** **itself** **everything** **these** **people** **could**
这 愚蠢的 立法 经过 哪个 地球 否认 本身 一切 这些 人们 可以
[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ɪts] ['kʌltʃər] .
contribute **to** **its** **culture** **.**
贡献 到 它是 文化 .

这项愚蠢的法律剥夺了地球自身对这些人所能做出的所有文化贡献。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
A **few** **years** **ago** **,**
一个 很少 年 前 ,

几年前，

[ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['maːʃiənz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
the **Earthling** **government** **had** **admitted** **several** **thousand** **Martians** **to** **fill** **the**
这 世人 政府 有 承认 一些 千 火星人 到 充满 这
['presɪŋ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv]['miːniəl]['leɪbər] ,
pressing **shortage** **of** **menial** **labor** **,**
紧迫 短缺 的 卑微的 劳动 ,

地球政府接纳了数千名火星人，以填补当时急需的体力劳动者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] ['viː'njuːʒənz][tuː; tə] [teɪk] [dʒɑːbz][æz; əz] [ruːm] [stjuədz] [ænd; ənd]
and **had** **permitted** **Venusians** **to** **take** **jobs** **as** **room** **stewards** **and**
和 有 允许 金星人 到 拿 工作 作为 房间 管家 和
['weɪtəz] [ɑːn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ;
waiters **on** **the** **spaceships** **;**
服务员 在 这 宇宙飞船 ;

并允许金星人在宇宙飞船上担任客房服务员和侍者等工作；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['trɪviəl] [kən'seʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɪts][ˌɑːblə'geɪʃənz]
and **by** **that** **trivial** **concession** **,** **it** **had** **felt** **it** **was** **fulfilling** **its** **obligations**
和 经过 那 琐碎的 让步 , 它 有 毛毡 它 曾是 满足 它是 义务
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['juːniən] .
to **the** **Interplanetary** **Union** **.**
到 这 星际 联盟 .

它认为，通过这一微不足道的让步，它就履行了对星际联盟的义务。

[wen] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lɜːrn] [wʌt] [ɪts] ['næroʊ] ['predʒudisiz][wɜːr; wər] ['kɔːstɪŋ] ?
When **would** **it** **learn** **what** **its** **narrow** **prejudices** **were** **costing** **?**
什么时候 会 它 学习 什么 它是 狭窄的 偏见 是 成本 ?

它何时才能明白自己狭隘的偏见会付出怎样的代价?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['sʌmwʌn] [laɪk] - [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]
Would **it** **have** **to** **wait** **till** **someone** **like** **Gregrill** **stepped** **forward** **and**
会 它 有 到 等待 直到 某人 喜欢 - 步 向前 和
['demənstreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ?
demonstrated **all** **the** **richness** **it** **was** **missing** **?**
已证明 全部 这 丰富 它 曾是 丢失的 ?

难道非要等到像格雷格里尔这样的人站出来，展现出它所缺失的所有丰富内涵吗?

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [gʊd] - [baɪs][hæd; həd] [bɪn] [sed] .
The **formal** **good** **-** **bys** **had** **been** **said** **.**
这 正式的 好的 - 作者 有 到过 说 .

正式的告别仪式已经举行完毕。

[ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd][held][ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	neighbors	had	held	a	party	for	them	.
这	邻居	有	握住	一个	派对	为了	他们	.

邻居们为他们举办了一场派对。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] [kliːn] , ['lemən] - ['jeloʊ]

It	had	been	in	a	clearing	behind	the	houses	,	out	in	the	clean	,	lemon	-	yellow
它	有	到过	在	一个	清理	在后面	这	房屋	,	出去	在	这	干净的	,	柠檬	-	黄色的

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

它位于房屋后面的一片空地上，沐浴在干净的柠檬黄色阳光下。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['roʊstɪd] - , [ðə; ði] [krʌ'steɪʃ(ə)n] ['delɪkəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [gɔːdʒz]

They	had	eaten	roasted	trork	,	the	crustacean	delicacy	from	the	northern	gorges
他们	有	吃	烤	-	,	这	甲壳类动物	美味	从	这	北方	峡谷

,

,

,

他们吃了烤特罗克，这是北方峡谷特有的甲壳类美味。

[ænd; ənd] - [meɪd] ['ɪntuː] ['kændid] ['pættaɪz] .

and	mrila	made	into	candied	patties	.
和	-	制成	进入	脯	肉饼	.

并将米拉做成蜜饯饼。

- ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɑːnst] [ðə; ði] [greɪv] , ['steɪtli] [ˌfer'wel] [dæns] .

Gregrill's	mother	and	father	had	danced	the	grave	,	stately	farewell	dance	.
-	母亲	和	父亲	有	跳舞	这	严重	,	庄严	告别	舞蹈	.

格雷格里尔的父母跳了庄严肃穆的告别舞。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][mɑːrz] ,

And	now	,	on	their	final	evening	on	Mars	,
和	现在	,	在	他们的	最终的	晚上	在	火星	,

现在，在他们在火星上的最后一个夜晚，

[dʒɔɪs] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][læst] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [diːp] , ['ekəuiŋ] [gɔːrdʒ] .

Joyce	and	Gregrill	were	taking	their	last	walk	along	the	deep	,	echoing	gorge	.
乔伊斯	和	-	是	采取	他们的	最后的	走	沿着	这	深的	,	回声	峡谷	.

乔伊斯和格雷格里尔正在沿着幽深、回声阵阵的峡谷进行他们的最后一次散步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] ,

She	had	just	been	watching	him	finish	his	packing	,
她	有	只是	到过	观看	他	结束	他的	包装	,

她刚才一直在看着他收拾行李。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

and	the	pain	of	it	still	sat	in	her	throat	.
和	这	疼痛	的	它	仍然	卫星	在	她	喉	.

那份痛苦仍然哽在她喉咙里。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn'kluːdɪd][hɪz; ɪz]['kɑːlɪdʒ] [bʊks] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɛksts][ænd; ənd]

He	had	included	his	college	books	—	every	one	of	his	texts	and
他	有	包括	他的	大学	图书	—	每一个	一	的	他的	文本	和

['nəutbuks] — ['pækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][soʊ] ['revərəntli] ,

notebooks	—	packing	them	in	so	reverently	,
笔记本	—	包装	他们	在	所以	虔诚地	,

他把大学时的所有课本和笔记本都打包进去了，装得非常虔诚。

[soʊ] [pə'θetɪkli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['klæsruːm]

so	pathetically	confident	that	all	he	had	to	do	was	follow	his	classroom
所以	可悲地	自信的	那	全部	他	有	到	做	曾是	跟随	他的	课堂

['priːˌsɛpts] ,

precepts	,
戒律	,

他自信得可悲，以为只要遵循课堂上的理论就行了。

[ænd; ənd][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sək'ses] [wʊd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] . . . .

and	recognition	and	success	would	come	tumbling	into	his	hands	.	.	.	.
和	认出	和	成功	会	来	翻滚	进入	他的	双手	.	.	.	.

荣誉和成功将纷至沓来.....

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər]['perənts] [wɪl] [laɪk][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['perənts] [laɪk][juː; jʊ] ,

"	I	hope	that	your	parents	will	like	me	as	well	as	my	parents	like	you	,
"	我	希望	那	你的	父母	将要	喜欢	我	作为	出色地	作为	我的	父母	喜欢	你	,

"我希望你的父母会像我的父母喜欢你一样喜欢我。"

" - [sed] .

"	Gregrill	said	.
"	-	说	.

格雷格里尔说道。

" [oʊ] , [jes] , " [dʒɔɪs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['hɔːrsli] .

"	Oh	,	yes	,	"	Joyce	assured	him	hoarsely	.
"	哦	,	是的	,	"	乔伊斯	保证	他	沙哑地	.

"哦，是的，"乔伊斯沙哑地向他保证道。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] . "

"	Perhaps	they	will	not	be	pleased	that	you	marry	a	Martian	.	"
"	也许	他们	将要	不是	是	高兴	那	你	结婚	一个	火星人	.	"

"他们或许不会乐意你嫁给一个火星人。"

" [noʊ] , [greg] , [noʊ] .

"	No	,	Greg	,	no	.
"	不	,	格雷格	,	不	.

"不，格雷格，不。"

[ðeɪl] — " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

They'll	—	"	But	she	couldn't	carry	it	on	.
他们会	—	"	但	她	不能	携带	它	在	.

他们会——"但她无法继续说下去了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrd] .

He	turned	to	face	her	;	he	looked	at	her	hard	.
他	转向	到	脸	她	;	他	看起来	在	她	难的	.

他转过身面对她，目光锐利地盯着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [flʌŋ]

He	was	starting	to	speak	,	to	ask	the	obvious	questions	,	but	she	flung
他	曾是	开始	到	说话	,	到	问	这	明显的	问题	,	但	她	扔

[hɜːr'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

herself	against	him	.
她自己	反对	他	.

他正要开口问一些显而易见的问题，但她却扑向了他。

" [greg] !

"	Greg	!
"	格雷格	!

"格雷格！"

[lets] [get] ['mærid] [hɪr] !
Let's **get** **married** **here** **!**
我们来吧 得到 已婚 这里 !

我们就在这里结婚吧!

[lets] [get] ['mærid] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [li:v] .
Let's **get** **married** **before** **we** **leave** **.**
我们来吧 得到 已婚 前 我们 离开 .

我们离开之前结婚吧。

" [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
" **He** **held** **her** **away** **from** **him** **so** **he** **could** **look** **at** **her** **.**
" 他 握住 她 离开 从 他 所以 他 可以 看 在 她 .

他把她拉开距离，这样他就可以看着她。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , " [hi:; hi] [sed] [bi'wildədli] .
" **But** **you** **had** **wished** **to** **be** **married** **on** **Earth** **,** **"** **he** **said** **bewilderedly** **.**
" 但 你 有 希望 到 是 已婚 在 地球 , " 他 说 困惑地 .

"但你一直希望在地球上结婚，"他困惑地说。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] .
" **I** **know** **,** **but** **I've** **changed** **my** **mind** **.**
" 我 知道 , 但 我已经 已更改 我的 头脑 .

我知道，但我改变主意了。

[aɪ] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] , [naʊ] .
I **want** **it** **here** **,** **now** **.**
我 想 它 这里 , 现在 .

我想要它，现在就要。

[oʊ] , [greg] , [aɪm] [ə'freɪd] . . . .
Oh **,** **Greg** **,** **I'm** **afraid** **.** **.** **.** **.**
哦 , 格雷格 , 我是 害怕的 . . . .

哦，格雷格，恐怕.....

" [hɪz; ɪz] [bɪg] ['rʌsɪt] [aɪz] ['nærəud] , [hɪz; ɪz] [haɪ] - [wɪŋd] ['nɒstrəlz] [flerd] , ['sɛntɪŋ] ['deɪndʒər] .
" **His** **big** **russet** **eyes** **narrowed** **,** **his** **high** **-** **winged** **nostrils** **flared** **,** **scenting** **danger** **.**
" 他的 大的 赤褐色 眼睛 范围缩小 , 他的 高的 - 有翅膀的 鼻孔 喇叭口 , 香味 危险 .

"他那双大大的红褐色眼睛眯了起来，高高的鼻孔张开了，嗅到了危险的气息。"

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [hi:; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" **You** **are** **afraid** **of** **what** **?** **"** **he** **asked** **quietly** **.**
" 你 是 害怕的 的 什么 ? " 他 问 悄悄 .

"你害怕什么？"他轻声问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [greg] .
" **I** **don't** **know** **,** **Greg** **.**
" 我 不 知道 , 格雷格 .

我不知道，格雷格。

[aɪ] — [aɪm] [dʒʌst] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [goʊ] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] .
I **—** **I'm** **just** **afraid** **something** **will** **happen** **,** **something** **will** **go** **wrong** **,** **I** **don't** **know** **what** **.**
我 — 我是 只是 害怕的 某物 将要 发生 , 某物 将要 去 错误的 , 我 不 知道 什么 .

我.....我只是害怕会发生什么事，会出什么岔子，我不知道是什么。

" [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
" **She** **couldn't** **look** **him** **in** **the** **eyes** **.**
" 她 不能 看 他 在 这 眼睛 .

她不敢直视他的眼睛。

" [lets] [get] ['mærid] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] .
" Let's get married here , in the morning , before we leave .
" 我们来吧 得到 已婚 这里 , 在 这 早晨 , 前 我们 离开 .

"咱们明天早上离开之前，就在这里结婚吧。"

[ðen] [wiːl] [biː; bi] ['mærid] .
Then we'll be married .
然后 出色地 是 已婚 .

然后我们就结婚了。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][goʊ] [rɔːŋ] . "
" Nothing can go wrong . "
" 没有什么 能 去 错误的 . "

"不会出任何差错。"

" [wɪl] [nɑːt][jʊr; jər]['perənts][biː; bi] ['æŋgərd] [ðæt] [juː; jʊ] — "
" Will not your parents be angered that you — "
" 将要 不是 你的 父母 是 愤怒 那 你 — "

"你父母不会因为你——"

" [noʊ] , [noʊ] , [greg] .
" No , no , Greg .
" 不 , 不 , 格雷格 .

"不，不，格雷格。"

['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
It'll be all right .
它将 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
This is the best way , believe me . "
这 是 这 最好的 方式 , 相信 我 . "

这是最好的办法，相信我。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
" I believe you , " he said gravely .
" 我 相信 你 , " 他 说 严重地 .

"我相信你，"他严肃地说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] - [bɔɪ] [sə'lemnəti] .
And it caught her again , his small - boy solemnity .
和 它 捕捉 她 再次 , 他的 小的 - 男生 严肃 .

她再次被他身上那种小男孩般的庄重所打动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['helpləs] ['læftər] .
She was caught in a burst of helpless laughter .
她 曾是 捕捉 在 一个 爆裂 的 无助 笑声 .

她突然爆发出一阵无法自拔的笑声。

" [oʊ] , [greg] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" Oh , Greg , I love you !
" 哦 , 格雷格 , 我 爱 你 !

"哦，格雷格，我爱你！"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [priːst] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [red] - [dreɪpt] ['temp(ə)l][ɪn]
" They were married by a Martian priest in a small red - draped temple in
[mɛm'noʊniə] ,
Memnonia ,
梅姆诺尼亚 ,

"他们在梅姆诺尼亚一座用红色帷幔装饰的小神庙里，由一位火星祭司主持了婚礼。"

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] .

not	far	from	the	spaceport	.
不是	远的	从	这	太空港	.

离航天港不远。

[ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , [laɪk] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ɑːn][mɑːrz] .

The	ceremony	was	without	words	,	like	all	religious	rites	on	Mars	.
这	仪式	曾是	没有	字	,	喜欢	全部	宗教	仪式	在	火星	.

仪式没有言语，就像火星上的所有宗教仪式一样。

[ðə; ði][tɔːl] , [raʊnd] - ['bɑdɪd] [priːst] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['hevi] ['rɪtʃuəl]['faɪbər] [roʊbz] ,

The	tall	,	round	-	bodied	priest	,	a	huge	cylinder	of	a	man	in	heavy	ritual	fiber	robes	,
这	高的	,	圆形的	-	有形的	牧师	,	一个	巨大的	圆柱	的	一个	男人	在	重的	仪式	纤维	长袍	,

这位身材高大、体态圆润的祭司，身穿厚重的法衣，像一个巨大的圆柱体。

[stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪdz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [fitʃər] ['moʊʃnləs] .

stood	facing	them	,	his	hands	stiff	against	his	sides	,	his	eyes	closed	,	his	heavy	features	motionless	.
站立	面向	他们	,	他的	双手	僵硬的	反对	他的	侧面	,	他的	眼睛	关闭	,	他的	重的	特征	静止不动	.

他面对着他们站着，双手僵硬地放在身侧，双眼紧闭，沉重的面容一动不动。

[dʒɔɪs] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː] .

Joyce	closed	her	eyes	,	too	.
乔伊斯	关闭	她	眼睛	,	也	.

乔伊斯也闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [tuː; tə] [hɪr] , [fiːl] , [sens] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] - .

She	strained	to	hear	,	feel	,	sense	something	of	what	was	passing	between	the	priest	and	Gregrill	.
她	紧张	到	听到	,	感觉	,	感觉	某物	的	什么	曾是	通过	之间	这	牧师	和	-	.

她努力想听、想感受、想察觉神父和格雷格里尔之间正在发生的事情。

['ʃʊrli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [sʌm; səm]['ekoʊ] , [sʌm; səm] ['ɔːrə] .

Surely	,	if	she	strained	hard	enough	,	she	would	catch	some	echo	,	some	aura	.
一定	,	如果	她	紧张	难的	足够的	,	她	会	抓住	一些	回声	,	一些	灵气	.

如果她足够努力，肯定能捕捉到一些回声，一些灵气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [dɪ'faɪd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [def] , [blaɪnd] , [ɪn'senseɪt] ;

But	the	air	defied	her	;	she	was	deaf	,	blind	,	insensate	;
但	这	空气	违抗	她	;	她	曾是	聋	,	瞎的	,	无知觉	;

但空气却对她不理智；她又聋又瞎，感觉不到任何东西；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ɪ'revəkəbli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['haɪər] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

she	was	cut	off	irrevocably	from	this	higher	level	of	communication	.
她	曾是	切	离开	不可逆转地	从	这	更高	等级	的	沟通	.

她与这种更高层次的沟通彻底隔绝了。

[pər'hæps][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] . . . .

Perhaps	their	children	.	.	.	.
也许	他们的	孩子们	.	.	.	.

或许是他们的孩子.....

" [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [naʊ] , " - ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

"	He	is	saying	the	words	now	,	"	Gregrill	whispered	in	her	ear	.
"	他	是	说	这	字	现在	,	"	-	低声说道	在	她	耳朵	.

"他现在正在说这些话，"格雷格里尔在她耳边低语道。

" [juː; jʊ] [tuː] [tə'geðər] . . . ['kʌmfərt] [iːtʃ] ['ʌðər] . . . [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
" You two together . . . comfort each other . . . against the darkness and the
" 你 二 一起 . . . 舒适 每个 其他 . . . 反对 这 黑暗 和 这
[draʊt] . . . [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['wɪntər] . . . [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [lɔkt]
drought . . . through the long dry misery of winter . . . when the water is locked
干旱 . . . 通过 这 长的 干燥 苦难 的 冬天 . . . 什么时候 这 水 是 已锁定
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [grəuz] . . . [tɪl] [ðə; ði][glæd] [deɪ] [ʌv; əv] [reɪn][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [striːmz] . . . [juː; jʊ]
and nothing grows . . . till the glad day of rain and running streams . . . you
和 没有什么 生长 . . . 直到 这 高兴的 天 的 雨 和 跑步 溪流 . . . 你
[tuː] [tə'geðər] . . . ['kʌmfərt] [iːtʃ] ['ʌðər] . . . . "
two together . . . comfort each other . . . . "
二 一起 . . . 舒适 每个 其他 . . . . "

“你们两个在一起……互相安慰……对抗黑暗和干旱……度过漫长而痛苦的冬季……当水源枯竭，万物凋零……直到雨水潺潺、溪流奔流的喜庆日子到来……你们两个在一起……互相安慰……”

" [seɪ] [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " - [toʊld][hɜːr; hər] .
" Say yes , my darling , " Gregrill told her .
" 说 是的 , 我的 亲爱的 , " - 讲述 她 .

“答应我吧，亲爱的，”格雷格里尔对她说。

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd] , [straidɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] ['tɔːsɪŋ]
" They were outside , striding exultantly through the sunshine , the light wind tossing
" 他们 是 外部 , 大步走 欣喜若狂 通过 这 阳光 , 这 光 风 抛掷
[ðer; ðər] [her] ,
their hair ,
他们的 头发 ,

“他们站在户外，沐浴着阳光，兴高采烈地大步走着，微风吹拂着他们的头发。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [kept] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv]
and the words kept singing to her : " Through the long dry misery of
和 这 字 保留 歌唱 到 她 : " 通过 这 长的 干燥 苦难 的
['wɪntər] . . .
winter . . .
冬天 . . .

那些话语在她耳边不断回响：“在漫长而干旱的冬日里……”

[tɪl] [ðə; ði][glæd] [deɪ] [ʌv; əv][reɪn] . . . .
till the glad day of rain . . . .
直到 这 高兴的 天 的 雨 . . . .

直到那令人欣喜的雨天到来……

" [oʊ] , [jes] , [greg] !
" Oh , yes , Greg !
" 哦 , 是的 , 格雷格 !

“哦，是的，格雷格！”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [ðer; ðər][bægz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðer; ðər]

When	they	reached	the	spaceship	,	their	bags	had	already	been	taken	to	their
什么时候	他们	达到	这	飞船	,	他们的	包	有	已经	到过	已采取	到	他们的

['steɪtruːmˌ'steɪtrʊm] ,

stateroom	,
客舱	,

当他们到达飞船时，他们的行李已经被送到了他们的舱房。

[ˌʌn'pækt] , [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dresəz] — [ðə; ði] [mə'tɪkjələs] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

unpacked	,	the	clothing	arranged	in	the	dressers	—	the	meticulous	work	of	the
拆开包装	,	这	衣服	安排	在	这	梳妆台	—	这	细致	工作	的	这

[viːn'juːsiən] [stjuədz] .

Venusian	stewards	.
金星	管家	.

行李已全部取出，衣物已整齐地摆放在衣柜里——这是维纳斯管家们一丝不苟的工作。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɛdˌkʌvərz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [daʊn] , [hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] [leɪd] [aʊt] .

Even	the	bedcovers	were	turned	down	,	her	nightgown	laid	out	.
甚至	这	床罩	是	转向	向下	,	她	睡衣	铺设	出去	.

连床单都被掀开了，睡衣也铺在了地上。

" [greg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,

"	Greg	,	"	she	said	in	a	rush	of	embarrassment	,
"	格雷格	,	"	她	说	在	一个	匆忙	的	尴尬	,

“格雷格，”她慌忙说道，语气中带着一丝尴尬。

" [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] . . . [wɑːtʃ] [haʊ] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːf] . "

"	let's	go	out	and	watch	the	.	.	.	watch	how	we	take	off	.	"
"	我们来吧	去	出去	和	手表	这	.	.	.	手表	如何	我们	拿	离开	.	"

“我们出去看看……看看我们是怎么起飞的。”

" [juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][juː; jʊ] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	go	,	and	I	shall	join	you	soon	,	"	he	said	.
"	你	去	,	和	我	将	加入	你	很快	,	"	他	说	.

“你先走吧，我很快就会和你会合。”他说。

" [aɪ][mʌst; məst] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪnt] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] .

"	I	must	wash	and	anoint	myself	as	a	bridegroom	.
"	我	必须	洗	和	涂油	我	作为	一个	新郎	.

“我必须像新郎一样洗净并膏抹自己。”

" [dʒɔɪs] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][roʊ'tʌndə] .

"	Joyce	went	down	the	corridor	into	the	observation	rotunda	.
"	乔伊斯	去	向下	这	走廊	进入	这	观察	圆形大厅	.

乔伊斯沿着走廊走进了观察大厅。

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˌsemi'sɜːrkjələr] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒæbərɪŋ] ['pæsndʒɚ] .

The	huge	semicircular	window	was	cluttered	with	jabbering	passengers	.
这	巨大的	半圆形	窗户	曾是	杂乱	和	喋喋不休	乘客	.

巨大的半圆形窗户上挤满了叽叽喳喳的乘客。

[ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	squeezed	in	among	them	,	but	she	stayed	only	a	moment	.
她	挤压	在	之中	他们	,	但	她	入住	仅有的	一个	片刻	.

她挤进他们中间，但只待了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	pushed	her	way	back	out	and	went	to	a	table	near	the	head	of	the
她	推动	她	方式	后退	出去	和	去	到	一个	桌子	靠近	这	头	的	这

['kɔːrɪdɔːr] ,

corridor	,
走廊	,

她挤了出去，走到走廊尽头附近的一张桌子旁。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['restləsli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	waited	restlessly	for	him	.
和	等待	躁动不安	为了	他	.

他焦急地等待着他。

[ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] , [ə; eɪ][viːn'juːsiən] ['stuːərd] , [ə; eɪ] ['skrɔːni] ['lɪt(ə)l] [greɪ] - [skɪnd] ,

Midway	down	the	corridor	,	a	Venusian	steward	,	a	scrawny	little	gray	-	skinned	,
中途	向下	这	走廊	,	一个	金星	管家	,	一个	瘦弱的	小的	灰色的	-	去皮	,

[lɔːŋ] - [biːkt] ['feloʊ] ,

long	-	beaked	fellow	,
长的	-	有喙的	同伴	,

走廊中间，站着一位金星管家，一个瘦弱的小个子，皮肤灰白，长着长长的喙。

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['kliːnɪŋ] [mə'ʃiːn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

was	running	a	cleaning	machine	over	the	floor	.
曾是	跑步	一个	打扫	机器	超过	这	地面	.

当时他正用一台清洁机清洁地板。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪli] [ə'weɪ] .

She	smiled	at	him	,	but	he	turned	his	face	shyly	away	.
她	微笑	在	他	,	但	他	转向	他的	脸	害羞地	离开	.

她对他笑了笑，但他害羞地把脸扭到一边。

[ænd; ənd] [ðen] - [keɪm] , ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪð] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

And	then	Gregrill	came	,	moving	up	the	corridor	with	his	lithe	,	magnificent
和	然后	-	来了	,	移动	向上	这	走廊	和	他的	轻盈	,	壮丽

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

然后格雷格里尔来了，他身姿矫健，优雅地沿着走廊走来。

[hɪz; ɪz][wet] [her] ['glɪsənd] .

His	wet	hair	glistened	.
他的	湿的	头发	闪闪发光	.

他湿漉漉的头发闪闪发光。

" [greg] , [juː; jʊ] [lʊk] ['wʌndərf(ə)l] !

"	Greg	,	you	look	wonderful	!
"	格雷格	,	你	看	精彩的	!

格雷格，你看起来棒极了！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['ɪnstəntli] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] .

"	she	cried	,	instantly	aware	of	how	foolish	she	sounded	.
"	她	哭	,	即刻	意识到的	的	如何	愚蠢	她	听起来	.

她哭了起来，立刻意识到自己听起来有多么愚蠢。

[hiː; hi] ['spiːdɪd] [hɪz; ɪz][steps] .

He	speeded	his	steps	.
他	加速	他的	步骤	.

他加快了脚步。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ðɪ] ['kliːnɪŋ] [hoʊz][ɪn][hɪz; ɪz][pæθ] .

He	didn't	see	the	cleaning	hose	in	his	path	.
他	没有	看	这	打扫	软管	在	他的	小路	.

他没看到挡在路上的清洗软管。

[ðə; ðɪ][viːn'juːsiən] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] - [fʊt] .

The	Venusian	moved	quickly	to	pull	it	aside	,	but	it	caught	Gregrill's	foot	.
这	金星	已搬	迅速地	到	拉	它	旁边	,	但	它	捕捉	-	脚	.

金星人迅速上前想把它拉到一边，结果却绊到了格雷格里尔的脚。

[hiː; hi] ['stʌmbld] , [kɔːt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [reɪl] .

He	stumbled	,	caught	himself	on	the	corridor	rail	.
他	踉跄	,	捕捉	他自己	在	这	走廊	轨	.

他踉跄了一下，幸好扶住了走廊的栏杆。

['swɪftli] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [swʌŋ] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [viːn'juːsiən] ,

Swiftly	he	turned	,	his	arm	swung	out	,	his	forearm	slammed	against	the	jaw	of	the	little	Venusian	,
迅速地	他	转向	,	他的	手臂	摇摆	出去	,	他的	前臂	猛烈抨击	反对	这	颚	的	这	小的	金星	,

他迅速转身，手臂挥出，前臂猛地击中了那个小金星人的下巴。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kliːnɪŋ] [mə'ʃiːn] .

sending	him	crashing	down	against	his	cleaning	machine	.
发送	他	崩溃	向下	反对	他的	打扫	机器	.

结果他重重地摔倒在清洁机器上。

- [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Gregrill	looked	down	at	him	a	moment	.
-	看起来	向下	在	他	一个	片刻	.

格雷格里尔低头看了他一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [geɪv] [dʒɔɪs] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['teɪbl] .

Then	he	turned	,	gave	Joyce	a	broad	smile	and	walked	to	her	table	.
然后	他	转向	,	给予	乔伊斯	一个	广阔	微笑	和	步行	到	她	桌子	.

然后他转身，给了乔伊斯一个灿烂的笑容，走到她的桌子旁。

" [greg] .

"	Greg	.
"	格雷格	.

格雷格。

" [hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [draɪ] .

"	Her	throat	was	dry	.
"	她	喉	曾是	干燥	.

她喉咙发干。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ?

"	Why	did	you	do	that	?
"	为什么	做过	你	做	那	?

你为什么要这样做?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	didn't	mean	it	.	"
他	没有	意思是	它	.	"

他不是那个意思。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] ['æksədənts] , " - [sed] .

"	It	is	his	duty	to	avoid	such	accidents	,	"	Gregrill	said	.
"	它	是	他的	责任	到	避免	这样的	事故	,	"	-	说	.

格雷格里尔说："避免此类事故是他的职责。"

" [bʌt; bət] [lʊk] , ['hiːz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

"	But	look	,	he's	still	lying	there	.
"	但	看	,	他是	仍然	说谎	那里	.

"但是你看，他还躺在那里。"

[lets] [goʊ] [help] [hɪm; ɪm] . "

Let's	go	help	him	.	"
我们来吧	去	帮助	他	.	"

我们去帮帮他吧。

" [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Leave** **him** **there** **,** " **he** **said** **.**
" 离开 他 那里 , " 他 说 .

“把他留在那儿吧,”他说。

" [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][viːn'juːsiən] . "
" **He** **is** **only** **a** **Venusian** **.** "
" 他 是 仅有的 一个 金星 . "

“他不过是个金星人。”

" ['oʊnli][ə; eɪ] — ? "
" **Only** **a** **—** **?** "
" 仅有的 一个 — ? "

“只有——? ”

" [viːn'juːsiən] .
" **Venusian** **.**
" 金星 .

“金星的。

" [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] .
" **His** **lips** **curled** **.**
" 他的 嘴唇 卷曲 .

他的嘴角勾起一丝笑意。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][skʌm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
" **They** **are** **the** **scum** **of** **the** **Solar** **System** **.**
" 他们 是 这 浮渣 的 这 太阳的 系统 .

他们是太阳系的渣滓。

" [ðə; ði]['tremər] [ðæt] [went] [θruː] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts]
" **The** **tremor** **that** **went** **through** **her** **was** **lost** **in** **the** **thrust** **of** **the** **jets**
这 震颤 那 去 通过 她 曾是 丢失的 在 这 推力 的 这 喷气式飞机
[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ɔːf] .
as **the** **ship** **took** **off** **.**
作为 这 船 采取 离开 .

“当飞船起飞时，她感受到的那阵颤抖被喷气发动机的推力掩盖了。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][fɪt][fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [flɔːrz] , " - [sed] .
" **They** **are** **not** **even** **fit** **for** **cleaning** **floors** **,** " **Gregrill** **said** **.**
" 他们 是 不是 甚至 合身 为了 打扫 楼层 , " - 说 .

“它们甚至连擦地板都不合适,”格雷格里尔说。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [smaɪld] .
He **suddenly** **smiled** **.**
他 突然 微笑 .

他突然笑了。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ?
" **Do** **you** **not** **see** **the** **change** **I** **have** **made** **?**
" 做 你 不是 看 这 改变 我 有 制成 ?

你难道没看到我做出的改变吗?

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **gestured** **at** **his** **head** **.**
" 他 做手势 在 他的 头 .

他指了指自己的头。

[θruː] [ter; tɪ(ə)r] - ['blaɪndɪd] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [weɪvz] [ʌv; əv] [her] .
Through **tear** **-** **blinded** **eyes** **,** **she** **saw** **his** **glossy** **waves** **of** **hair** **.**
通过 撕 - 失明 眼睛 , 她 锯 他的 光滑 波浪 的 头发 .

她透过泪眼，看到了他那乌黑亮丽的波浪状头发。

[ðə; ði] [æn'teni:] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] !
The **antennae** **were** **gone** **!**
这 天线 是 已消失 !

天线不见了!

" [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It** **hurt** **only** **a** **little** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它 伤害 仅有的 一个 小的 , " 他 说 .

"只是有点疼,"他说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:f] .
" **I** **could** **not** **wait** **until** **I** **had** **them** **off** **.**
" 我 可以 不是 等待 直到 我 有 他们 离开 .

我迫不及待地想把它们脱掉。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
I **have** **been** **ashamed** **of** **them** **for** **so** **long** **.**
我 有 到过 羞愧 的 他们 为了 所以 长的 .

我为他们感到羞耻已经很久了。

" [lɔ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ?
" **Lord** **,** **who** **was** **this** **person** **she** **had** **married** **?**
" 主 , WHO 曾是 这 人 她 有 已婚 ?

"主啊，她嫁的这个人是谁？"

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
She **didn't** **know** **him** **!**
她 没有 知道 他 !

她根本不认识他!

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ˌʌp'set] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **see** **that** **you** **are** **still** **upset** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 看 那 你 是 仍然 沮丧的 , " 他 说 .

"我看得出来你还是很生气,"他说。

" [pli:z] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ði:z] ['vi:'nju:ʒənz][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .
" **Please** **understand** **that** **these** **Venusians** **must** **be** **kept** **in** **their** **place** **.**
" 请 理解 那 这些 金星人 必须 是 保留 在 他们的 地方 .

"请理解，这些金星人必须安分守己。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['streɪndʒər] .
" **It** **was** **some** **stranger** **.**
" 它 曾是 一些 陌生人 .

"是个陌生人。"

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She **couldn't** **be** **married** **to** **him** **.**
她 不能 是 已婚 到 他 .

她不可能嫁给他。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] !
She **couldn't** **!**
她 不能 !

她做不到!

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [laɪk][æn; ən] ['ɜ:rθlɪŋ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **wonder** **if** **I** **look** **like** **an** **Earthling** **now** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 想知道 如果 我 看 喜欢 一个 世人 现在 , " 他 说 .

"我不知道我现在看起来像不像个地球人,"他说。

" [tel] [ˌem 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][jʊr; jər]['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ?
" **Tell** **me** **,** **do** **you** **think** **that** **I** **look** **a** **little** **like** **your** **father** **and** **his** **friends** **?**
" 告诉 我 , 做 你 思考 那 我 看 一个 小的 喜欢 你的 父亲 和 他的 朋友们 ?

"告诉我，你觉得我长得有点像你父亲和他的朋友们吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['wɪrəli] , : " [jes] , [greg] .
" She answered him wearily , defeatedly : " Yes , Greg .
" 她 回答 他 疲劳 , 战败地 : " 是的 , 格雷格 .

她疲惫而沮丧地回答他："是的，格雷格。"

[juː; jʊ][duː] .
You do .
你 做 .

你做。

[ɪg'zæktli] . "
Exactly . "
确切地 . "

确切地。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神